

KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

BOILER
B.A.I. - B.S.I.

EN

FR

ES

PT

HU

RO

SL

HR

YU

SK

RU

 **Beretta**

1. ÁLTALÁNOS TUDNVALÓK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- ⚠ Az általunk gyártott kazánok előállítása során kiemelt figyelmet fordítunk minden egyes alkatrészre, hogy megóvjuk mind a felhasználókat mind a telepítőket az esetleges balesetektől. Felhívjuk a szervízhálózat tagjainak a figyelmét, hogy különös gonddal járjanak el minden beavatkozás után, amelyet a készüléken végeznek, kiemelten ügyeljenek arra, hogy az elektromos vezetékek csupasz végződése ne lógjon ki a sorkapocslécből, és ezáltal ne érintkezzen a vezeték egyéb részeivel.
- ⚠ Jelen kézikönyv szorosan hozzátartozik a termékhez: mindig győződjön meg róla, hogy mellékelték-e a készülékhez, abban az esetben is, ha tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés történt. Amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen másikat a legközelebbi szakszerviztől.
- ⚠ A kazán telepítését és minden egyéb javítási és karbantartási munkát képzett szakembernek kell végeznie.
- ⚠ A készülék karbantartását évente legalább egyszer el kell végezni; azt tanácsoljuk, idejében egyeztesse ezt az időpontot az Ön Beretta szakszervizével, időt és pénzt takaríthat meg.
- ⚠ Szerencsés, ha a telepítő felvilágosítást nyújt a felhasználó számára a készülék működésével és az alapvető biztonsági előírásokkal kapcsolatosan.
- ⚠ A kazán csak a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt embernek, állatnak vagy tárgynak okozott kár esetén a gyártót sem szerződéses, sem szerződésen kívüli felelősség nem terheli.
- ⚠ A csomagolás eltávolítása után győződjön meg róla, hogy a tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon ahhoz a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.
- ⚠ A szokásos karbantartás mellett ajánlott az anód elhasználódásának rendszeres ellenőrzése.
- ⚠ A készülék biztonsági szelepének kifolyócsövét megfelelő gyűjtő és elvezető rendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem felelős a biztonsági szelep működéséből eredő esetleges károkért.
- ⚠ A telepítés során tájékoztatnia kell a felhasználót az alábbi tennivalóiról:
 - vízvízvárgás esetén zárja el a víztáplálást és haladéktalanul értesítse az Ön Beretta szakszervizét
 - rendszeresen ellenőrizni kell a fűtési rendszer megfelelő üzemi nyomását mely 1 és 1,5 bar között és 3 bar alatt kell legyen. Szükség esetén kérje az Ön Beretta szakszervizének beavatkozását
 - amennyiben hosszabb ideig nem kívánja használni a kazánt, ajánlatos kihívni a Beretta szakszervizt a következő műveletek elvégzésére:
 - a készülék, valamint a rendszer főkapcsolójának „kikapcsolt” pozícióba állítása
 - a tüzelőanyag és a víz csapjának elzárása a fűtőrendszerrel és a forróvíztárolóval egyaránt
 - fagyveszély esetén a fűtőrendszer és a forróvíztároló víztelenítése.

A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt, hogy:

- gyermekek és hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül nem kezelhetik a kazánt
- ha a tüzelőanyag vagy az égéstermék szagát érzi, ne használjon elektromos eszközöket és készülékeket (kapcsolók, elektromos háztartási gépek stb.). Gázszivárgás esetén az ajtók és az ablakok kinyitásával szellőztesse ki a helyiséget, zárja el a gáz főcsapját, és haladéktalanul forduljon az Ön Beretta szakszervizéhez

- ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, illetve mezítláb állva
- minden tisztítási művelet előtt áramtalanítsa a kazánt a berendezés mindkét vezetéket megszakító kapcsolójának, valamint a kapcsolótábla főkapcsolójának „OFF” pozícióba állításával
- a gyártó felhatalmazása és útmutatása nélkül tilos módosítani a biztonsági és szabályozó eszközöket
- tilos kirántani, kitépni, megcsavarni a kazánból kijövő elektromos kábeleket, még akkor is, ha a készülék áramtalanítva van
- tilos eldugaszolni vagy leszűkíteni a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel. **Csak B.A.I.:** a szellőzőnyílásokra feltétlenül szükség van a megfelelő égés érdekében
- ne hagyjon gyúlékony anyagot és tartályt a helyiségben, ahol a készülék üzemel
- a csomagolás elemei gyermekektől távol tartandók.

2. A KAZÁNTELEPÍTÉSE

A kazán telepítését kizárólag képzett szakember végezheti. A kazán a következő modellekben létezik:

Modell	Típus	Kategória	Teljesítmény
B.A.I.	Kombi	B _{11BS}	24 - 28 kW
B.S.I.	Kombi	C	24 - 28 kW

A **Boiler B.A.I.** gy B_{11BS} típusú, fűtésre és használati melegvíz-előállításra szolgáló fali kazán. Ezt a típusú berendezést tilos beszerezni lakószobába, vagy alvás céljára használt helyiségbe, vagy ahol saját levegőkeringéssel nem rendelkező kémény található. Fürdőszobába, tusoló céljára használt helyiségbe a készülék a kád vagy tusoló felett közvetlenül telepíthető.

Az **Boiler B.S.I.** egy C típusú falikazán, amely fűtési és használati melegvíz előállítására egyaránt képes. Ez a típusú készülék bármilyen helyiségbe telepíthető, a szellőzési feltételektől és a szoba méretétől függetlenül. Az alkalmazott füstgázvezető szerelvénytől függően a készülék a következő osztályokba sorolható B22; C12; C22; C32; C42; C52; C62; C82. A telepítést az érvényben lévő jogszabályi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

A készülék megfelelő elhelyezése érdekében tartsa szem előtt, hogy:

- a készülék nem kerülhet tűzhely vagy egyéb főzőberendezés fölé
- tilos gyúlékony anyagok tárolása abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel
- a hőérzékeny falfelületeket (pl. fa) megfelelő hőszigeteléssel kell ellátni
- a karbantartáshoz szükséges hozzáférhetőség érdekében hagyjon elegendő helyet a kazán körül: legalább 2,5 cm-t mindkét oldalon és minimum 20 cm-t a készülék alatt.

⚠ Tartsa be a 370 mm-es távolságot a kazán alja és a bútor között, hogy a magnéziumanód tisztításakor legyen elég hely a kiszerezési műveletekhez.

A kazánt beépített szerelőpanellel ellátott tartókerettel szállítjuk (2. ábra).

A készülék felszereléséhez végezze el a következő műveleteket:

- rögzítse a beépített szerelőpanellel (G) ellátott tartókeretet (F) a falfelülethez, majd egy vízszintmérő segítségével ellenőrizze, hogy a felszerelt alkatrészek tökéletesen vízszintesen helyezkedjenek el

- jelölje ki a tartókeret **(F)** rögzítésére szolgáló 4 furatot (ø 6 mm) és a beépített szerelőpanel **(G)** 2 furatának (ø 4 mm) helyét
- ellenőrizze a távolságokat, majd készítse el a furatokat a fent megjelölt átmérőjű fúrófejek segítségével
- rögzítse a falra a beépített szerelőpanellel ellátott tartókeretet a tartozékként szállított tipliket használva
- végezze el a vízbekötéseket.

3.

VÍZBEKÖTÉS

A vízcsatlakozások elhelyezkedését és méretét a **2. ábra** szemlélteti:

A - a fűtőrendszer visszatérő csatlakozása	3/4"
B - a fűtőrendszer előremenő csatlakozása	3/4"
C - gázbekötés	3/4"
D - HMV kimenet	1/2"
E - HMV bemenet	1/2"

Amennyiben a víz keménysége meghaladja a 28°Fr keménységi fokot, azt javasoljuk, hogy használjon vízlágyítót a vízkölerakódások megelőzésére.

4.

GÁZBEKÖTÉS

Mielőtt beköti a készüléket a gázhálózatba, győződjön meg róla, hogy:

- érvényesülnek a hatályos jogszabályok
- a gáztípus megegyezik a készülék számára előírttal
- tiszták a csövek.

⚠ A bekötés elvégzése után győződjön meg róla, hogy az illesztések hermetikusan zárnak a telepítésre vonatkozó hatályos előírásoknak megfelelően.

A gázvezeték-hálózat falon kívülre tervezett. Abban az esetben, ha a cső áthaladna a falon, a szerelőpanel alsó részén lévő középső lyukon kell átmennie. Ha a szolgáltatóhálózat szilárd részecskéket tartalmaz, tanácsos megfelelő méretű szűrőt elhelyezni a gázvezetékben.

5.

ELEKTROMOS BEKÖTÉS

Az elektromos hálózatba való bekötést egy legalább 3,5 mm-es (EN 60335-1, kategória III) térközzel rendelkező, az összes vezetékét megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni.

A készülék 230 Volt/50 Hz-es váltóárammal működik, a villamos teljesítményfelvétele 85W (B.A.I.) és 125W (B.S.I.) illetve teljesíti az EN 60335-1 szabvány követelményeit.

A hatályos előírások szerint kötelező biztonsági földeléssel bekötni. Tanácsos továbbá betartani a fázis-nulla (L-N) bekötést.

- ⚠ A föld vezeték néhány cm-rel legyen hosszabb a többi vezetéknél.
- ⚠ Tilos a gáz- és/vagy a vízcsöveket használni az elektromos készülékek földeléseként.
- ⚠ A kivitelező szerelő kötelessége egy megfelelően földelt hálózati elektromos csatlakozást biztosítani; a gyártót semmilyen felelősség nem terheli a földelés nélküli vagy hibás földelésű elektromos csatlakozók által okozott vagy ebből eredő meghibásodásokért.

Az elektromos bekötéshez használja a készülékkel együtt szállított **tápkábelt**.

Amennyiben a tápkábelt kicseréli, használjon HAR H05V2V2-F, 3 x 0.75-ös kábelt és a következő képen járjon el:

- csavarhúzóval történő megemeléssel vegye ki a kezelőpanel ajtaját (3. ábra)
- csavarja ki a köpenyrögzítő csavarokat (4. ábra)
- csavarja ki a szerelvényfalat rögzítő csavarokat és billentse le a szerelvényfalat (5. ábra)
- a rögzítőcsavarok kicsavarása után vegye le az elektromos bekötések fedelét (6. ábra)
- illessze be az esetleges szobatermosztát vezetékeit a megfelelő kábelszorítóba a vázon (7. ábra)

- így már hozzá tud férni a kapcsokhoz, és elvégezheti az elektromos bekötéseket a kazánon található öntapadós rajz szerint, amely a 8. ábrán is látható.

A szobatermosztát és/ vagy az időprogramozó bekötésénél az 139 oldalon található villamos kapcsolási rajz szerint járjon el.

6.

FELTÖLTÉS ÉS A BERENDEZÉS VÍZTELENÍTÉSE

Fűtési rendszer (9. ábra)

A vízbekötések befejeztével megkezdheti a fűtőrendszer feltöltését. Ezt a műveletet hideg készülék mellett végezze a következőképpen:

- két vagy három fordulattal nyissa meg az automatikus légtelenítőszelepet **(C)**
- győződjön meg róla, hogy a hidegvíz bemeneti csap nyitva van **(B)**
- nyissa meg a feltöltőcsapot **(D)** mindaddig míg a manométer mutatója nem éri el az 1 és az 1,5 bar közötti értéket.

A sikeres feltöltést követően zárja el a feltöltőcsapot.

A kazán automatikus légtelenítővel van ellátva, ezért nem igényel kézi beavatkozást. Az égő csak akkor gyújt be, mikor a légtelenítési szakasz már lezárult.

A fűtőrendszert az alábbiak szerint kell vízteleníteni:

- kapcsolja ki a kazánt
- zárja el a fűtőrendszer és a forróvíztároló megszakító eszközeit
- nyissa meg az automata légtelenítő szelepeket **(C - F)**
- lassan nyissa meg a rendszerleeresztő szelepet **(E)**
- víztelenítse a rendszer legalsó pontjait.

HMV rendszer (9. ábra)

Mikor fagyveszély fenyegeti a rendszert, a vízmelegítőt le kell üríteni a következő módon:

- zárja el a vízrendszer főcsapját
- csavarja ki a gumicsőtartón lévő dugaszt
- csatlakoztasson egy műanyag csövet a forróvíztároló ürítőszelepeinek gumicsőtartójához **(A)**
- engedje meg a szelep ürítőeszközt
- nyissa meg az összes hideg- és melegvízcsapot
- víztelenítse a rendszer legalsó pontjait.

VIGYÁZAT

A biztonsági szelep kivezetését **(B)** egy megfelelő gyújtórendszerhez kell csatlakoztatni. A gyártó nem tekinthető felelősnek a biztonsági szelep közbelépése által okozott esetleges ázások miatt.

7.

AZ ÉGÉSTERMÉKEK ELVEZETÉSE ÉS A LEVEGŐ BESZÍVÁSA (B.A.I.)

A kazán az égéstermékek - füstgáz termosztát **(14, 22a. ábra, 131 oldalon)**; megfelelő eltávozását ellenőrző rendszerrel ellátott, amely rendellenesség esetén leállítja a kazánt.

A hiba törlésére állítsa a főkapcsoló gombot OFF/RESET állásba. Ha a rendellenesség továbbra is fennáll, hívja a szakszerviz képzett szakemberét.

- ⚠ Az égéstermék elvezetésének meg kell felelni az adott országra vonatkozó megfelelőségi normáknak.
- ⚠ Kötelező a merev csövek használata, az elemek közti tömítéseknek hermetikusan kell zárniuk, és minden alkatrésznek ellenállónak kell lennie hővel, kondenzvízzel és mechanikai igénybevétellel szemben.
- ⚠ A füstgáz termosztát kiiktatása szigorúan tilos! A biztonsági elemek kicserélését kizárólag csak a Beretta Márkaszerviz végezheti el és csak eredeti alkatrészek használhatók.
- ⚠ A nem szigetelt elvezetőcsövek lehetséges veszélyforrások.
- ⚠ Az égést tápláló légnyílásokat a hatályos jogszabályok szerint kell kialakítani.
- ⚠ Kondenzációs folyadék kialakulása esetén az elvezetőcsövet szigetelni kell.
- ⚠ A 10. ábra a kazán felülnézetét ábrázolja a füstgázkiemenet tengelytávjára vonatkozó értékekkel, a kazán tartópaneljéhez képest.

7. AZ ÉGÉSTERMÉKEK ELVEZETÉSE ÉS A LEVEGŐ BESZÍVÁSA (B.S.I.)

Az égéstermék elvezetése terén tartsa tiszteltben a hatályos jogszabályi előírásokat. A kazánt égéstermék elvezető/levegő beszívó tartozékok nélkül szállítjuk, mivel a zárt égésterű turbó készülékekhez többféle - a telepítési feltételeknek legmegfelelőbb - megoldás közül választhat. A megfelelő füstgázvezetés és égéslevegő beáramlás érdekében csakis az általunk gyártott eredeti csöveket használja. A bekötést a füstgázvezető rendszerhez tartozó útmutató alapján végezze. Egyetlen kéménybe több készülék kizárólag akkor köthető, ha ezek közül mindegyik zárt égésterű. A készülék C típusú (zárt égésterű), ezért biztonságos módon kell csatlakoztatni a füstgázvezető- ill. az égéslevegő beszívó rendszerhez, amelyek mind a külső környezetben végződnek, és amelyek nélkül a készülék nem működhet.

HELYISÉGLEVEGŐ FÜGGŐ MŰKÖDTETÉS (B22)

Ennél a konfigurációnál a kazán a Ø 80 átmérőjű füstgázvezető csővezetékhez egy Ø 60-80mm átmérőjű átalakítón keresztül csatlakozik.

A füstgázvezetés csővezetékét a telepítési igényeknek legmegfelelőbb irányba alakíthatja ki, **betartva a táblázatban megadott hosszúságokat**.

A telepítéshez kövesse az alkatrészcsomagban található kézikönyv utasításait.

A táblázat a csatlakozó karimával (A, 11. ábra) vagy anélkül lehetséges egyenes irányú hosszúságokat tartalmazza. A csatlakozó karima egy csavarhúzó segítségével, óvatosan mozgatva távolítható el.

- ⚠ Ennél a konfigurációnál a kazán közvetlenül a helyiségből nyeri az égéshez szükséges levegőt, ezért a kazánt egy megfelelő szellőzéssel ellátott helyiségbe telepítse.
- ⚠ Amennyiben a kazán olyan helyiségbe lett szerelve ahol a hőmérséklet 0°C alá csökkenhet javasolt egy kondenzvíz leválasztó idomot beépíteni. Ebben az esetben 1%-od esést kell biztosítani a kondenzvíz leválasztó irányába.
- ⚠ A nem megfelelően szigetelt füstgázvezető vezetékek potenciális veszélyforrást jelentenek.

	Az elvezető csővek hossz (m)	csatlakozó karima (A, Ø)	hosszvesztés (m)	
			45° kanyarulat	90° kanyarulat
24 B.S.I.	16-ig	beszerelve	0,5	0,85
	16-től 25-ig	nincs beszerelve		
28 B.S.I.	9-ig	beszerelve	0,5	0,85
	9-től 18-ig	nincs beszerelve		

KONCENTRIKUS CSÖVEK (Ø 60-100)

A koaxiális csövek az adott helyiség igényeinek megfelelő irányba állíthatók, **betartva a táblázatban megadott hosszúságokat**. A beszereléshez lásd a készlethez mellékelt utasításokat.

A táblázat a csatlakozó karimával (A, 11. ábra) vagy anélkül lehetséges egyenes irányú hosszúságokat tartalmazza.

A feltüntetett legkisebb hosszúságúnál rövidebb csövek esetén a megjelölt teljesítmény nem garantált.

A csatlakozó karima egy csavarhúzó segítségével, óvatosan mozgatva távolítható el.

	Az elvezető csővek hossz (m)	csatlakozó karima (A, Ø)	hosszvesztés (m)	
			45° kanyarulat	90° kanyarulat
24 B.S.I.	0,91-től 1-ig	beszerelve	0,5	0,85
	1-től 4,25-ig	nincs beszerelve		
28 B.S.I.	0,91-től 1-ig	beszerelve	0,5	0,85
	1-től 3,40-ig	nincs beszerelve		

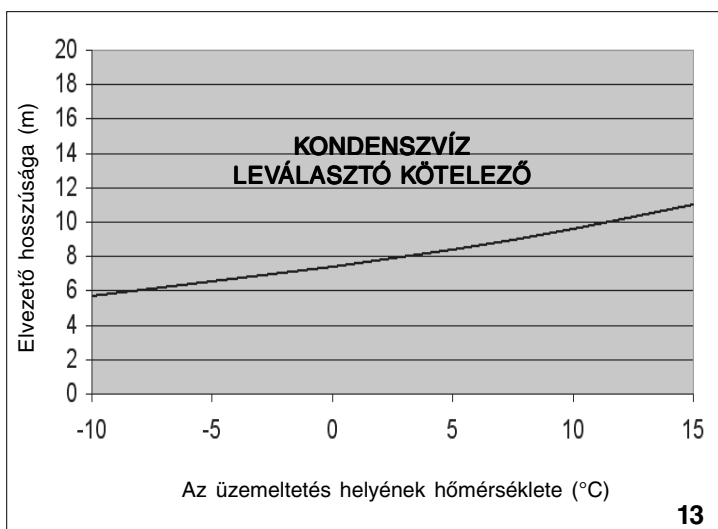
OSZTOTT CSÖVEK (Ø 80)

A dupla vezetékek a beszerelés körülményeinek megfelelő irányba állíthatók, de különösen oda kell figyelni a beszerelés helyének hőmérsékletére és a füstcső hosszára.

A táblázat a csatlakozó karimával (A, 11. ábra) vagy anélkül lehetséges egyenes irányú hosszúságokat tartalmazza. A csatlakozó karima egy csavarhúzó segítségével, óvatosan mozgatva távolítható el. A beszereléshez lásd a készlethez mellékelt utasításokat.

- ⚠ Lásd a grafikont, amelyen az üzemeltetés helyiségének hőmérsékletének és a [füst] elvezető maximális hosszúságának függvényében fel van tüntetve, hogy szükség van-e kondenzgyűjtő beszerelésére vagy sem.
- ⚠ Amennyiben az elvezető egyes szakaszai a szabadban vannak, az elvezető kondenzgyűjtő nélküli maximális hosszának kiszámításához a külső hőmérsékletet kell figyelembe venni, nem az üzemeltetés helyiségének hőmérsékletét.
- ⚠ Amennyiben 50°C alatti hőmérsékleten üzemel, (például külső szonda beépítése esetén) a megengedett elvezető páragyűjtő nélküli maximális hosszúságát 0,85 m-rel kell csökkenteni.
- ⚠ A kondenzgyűjtőt csak a kazán füstcsővénel kell alkalmazni, 0,85 m alatt, a kondenzgyűjtő szifonját a tisztavíz-elvezetőhöz csatlakoztatva.
- ⚠ Gondoskodni kell arról, hogy a füstelvezető cső dőlésszöge a kondenzgyűjtő felé 1 %-os legyen.
- ⚠ Amennyiben a csövek hossza a táblázatban feltüntetett értékektől eltér, az összegüknek mindenképp 40 m (24 B.S.I.) - 29 m (28 B.S.I.) esetén, és az egyes csövek maximális hosszúsága nem haladhatja meg a 25 m-t (24 B.S.I.) - 20 m-t (28 B.S.I.) esetén.

	Az elvezető csövek hossz (m)	csatlakozó karima (A, Ø)	hosszvesztés (m)	
			45° kanyarulat	90° kanyarulat
24 B.S.I.	5 + 5	beszerelve	0,5	0,85
	5 + 5-től 20 + 20-ig	nincs beszerelve		
28 B.S.I.	4,5 + 4,5	beszerelve	0,5	0,85
	4,5+4,5-től 14,5+14,5-ig	nincs beszerelve		

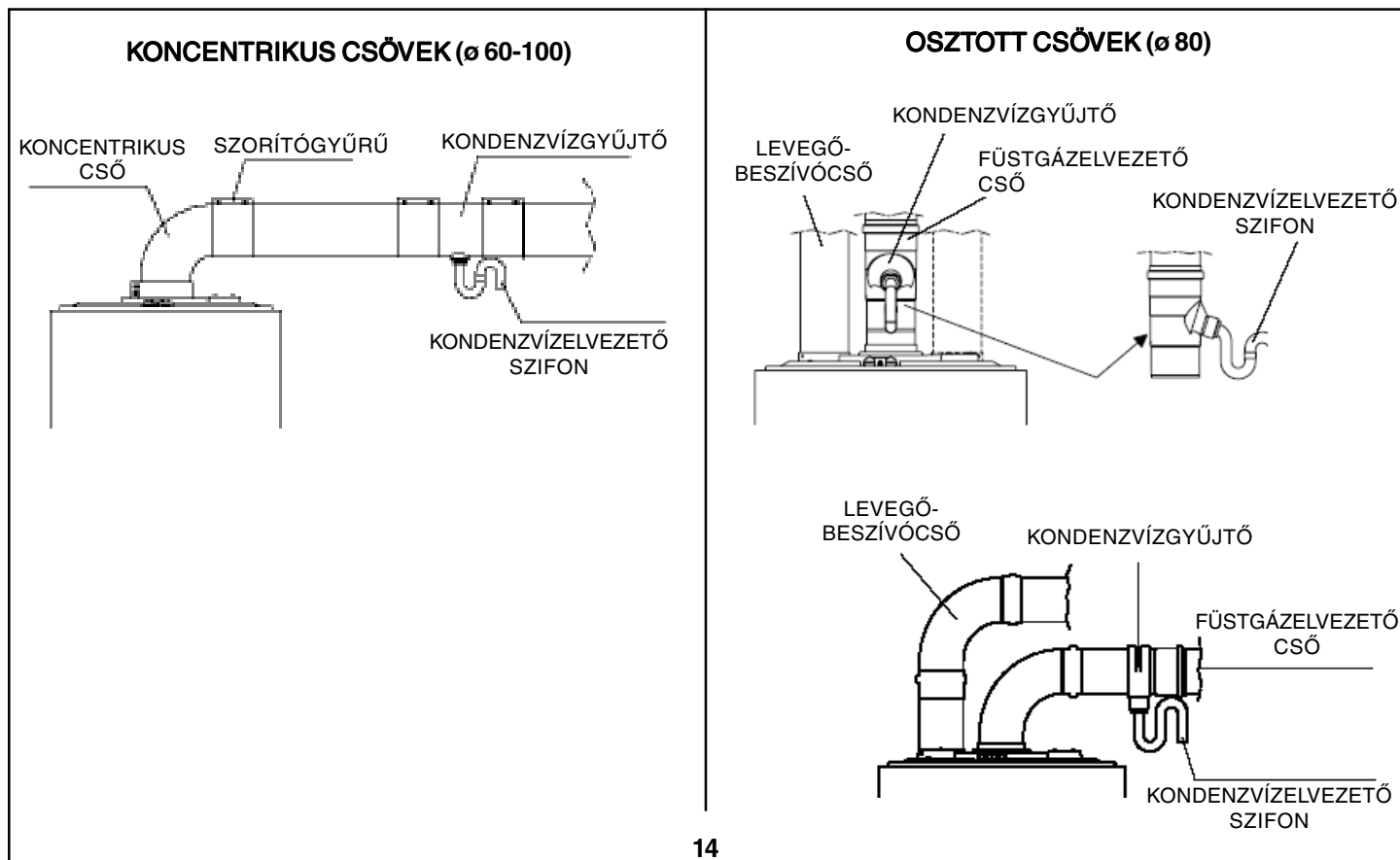


A 11. ábra felülnézetből mutatja a kazánt, valamint a füstgázkimenet tengelyének és az égési levegő bemenet tengelyének távolságát a kazán tartólapjához képest.

A FÜSTGÁZELVEZETÉS LEHETSÉGES MÓDJAI (12. ábra)

A kazán minősítve van minden füstgáz elvezetési lehetőségre:

- B22** Levegőbevezetés a helységből és füstgáz elvezetés a lakott területen kívülre.
- C12** Koncentrikus fali kivezetés. A csövek egymástól független kazánokból indulhatnak, de elvezetésük koncentrikus kell, hogy legyen, vagy legalábbis eléggé közel kell elhelyezkedjenek ahhoz, hogy szélviszonyok hasonlóak legyenek (50 cm-en belül).
- C22** Koncentrikus elvezetés közös kéménybe (a füstgáz elvezetés és a levegőbeszívás azonos kéményben történik).
- C32** Koncentrikus elvezetés a tetőre. A feltételek azonosak a C12-nél leírtakkal.
- C42** A füstgáz elvezetés és a levegőbeszívás külön kéményeken keresztül történik, amelyek azonban hasonló szélviszonynak vannak kitéve.
- C52** A füstgáz elvezetés és a levegőbeszívás elválasztott, kivezetés a tetőre vagy a falon keresztül, de mindenképp eltérő nyomású helyszínekre. A füstgáz elvezetés és a levegőbeszívás sosem történhet egymással szemben levő falakon keresztül.
- C62** A füstgáz elvezetés és a levegőbeszívás külön forgalmazott és tanúsított csöveken keresztül történik (1856/1).
- C82** A füstgáz elvezetés egyéni vagy közös kéménybe történik, míg a levegőbeszívás a falon keresztül valósul meg.



14

9.

MŰSZAKI ADATOK

1. TÁBLÁZAT

A VÍZMELEGÍTŐ MŰSZAKI JELLEMZŐI		24kW	28kW
Típusa		Rozsdamentes acél	Rozsdamentes acél
A tároló elhelyezése		Függőleges	Függőleges
A hőcserélő elhelyezése		Függőleges	Függőleges
Hálózati melegvíz mennyisége	l	60	60
A csőhígyóban levő víz mennyisége	l	3,87	3,87
Hőcserélő felülete	m²	0,707	0,707
HMV hőmérséklet szabályozási tartománya	°C	40 - 63	40 - 63
Vízátfolyás szabályozás	l/min	10	12
Melegvíz teljesítmény első 10 perc alatt 30 °C-os változással	l	158	175
Tároló maximális üzemi nyomása	bar	8	8

2. TÁBLÁZAT

		B.A.I.		B.S.I.	
		24kW	28kW	24kW	28kW
Fűtőrendszer/HMV névleges legmagasabb hőterhelés (Hi)	kW	26,70	31,90	26,30	31,00
	kcal/h	22.962	27.434	22.618	26.660
Fűtőrendszer/HMV névleges legmagasabb hőteljesítmény	kW	24,10	28,80	24,00	28,00
	kcal/h	20.726	24.768	20.640	24.080
Fűtőrendszer redukált legmagasabb hőterhelés (Hi)	kW	10,40	10,70	12,70	12,70
	kcal/h	8.944	9.202	10.922	10.922
Fűtőrendszer redukált legmagasabb hőteljesítmény	kW	8,70	8,80	10,50	10,50
	kcal/h	7.482	7.568	9.030	9.030
HMV redukált legmagasabb hőterhelés (Hi)	kW	10,40	10,70	9,80	10,50
	kcal/h	8.944	9.202	8.428	9.030
HMV redukált legmagasabb hőteljesítmény	kW	8,70	8,80	8,10	8,70
	kcal/h	7.482	7.568	6.966	7.482
Hasznos hatások max. és min. névleges hőteljesítménynél	%	88,1 - 83,7	88,4 - 82,3	91,6 - 83,0	92,1 - 83,2
Hasznos hatások 30%	%	86,1	86,9	86,2	87,9
Égés hatások	%	91,4	91,6	91,8	92,4
Villamos teljesítmény felvétel	W	85	85	125	125
Kategória		II2HS3B/P	II2HS3B/P	II2HS3B/P	II2HS3B/P
Rendeltetési ország		HU	HU	HU	HU
Tápfeszültség	V - Hz	230-50	230-50	230-50	230-50
Védelmi fokozat	IP	X4D	X4D	X4D	X4D
Veszteségek a kéménynél és a köpenynél lezárt égő esetén	%	0,07-0,80	0,07-0,80	0,07-0,80	0,07-0,80
Fűtési üzemmód					
Nyomás - max. hőmérséklet	bar-°C	3 - 90	3 - 90	3 - 90	3 - 90
Minimum nyomás standard használat esetén	bar	0,45	0,45	0,45	0,45
A fűtővíz hőmérsékletének beállítási tartománya	°C	40 - 80	40 - 80	40 - 80	40 - 80
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás	mbar	300	300	300	300
a következő hozamnál	l/h	1000	1000	1000	1000
Membrános tágulási tartály	l	10	10	10	10
A tágulási tartály előfeszítése (fűtés)	bar	1	1	1	1
HMV üzemmód					
Max. nyomás	bar	8	8	8	8
Min. nyomás	bar	0,2	0,2	0,2	0,2
Melegvíz-mennyiség Δt 25° C mellett	l/min	13,8	16,5	13,8	16,1
Δt 30° C mellett	l/min	11,5	13,8	11,5	13,4
Δt 35° C mellett	l/min	9,9	11,8	9,8	11,5
A használati melegvíz hőmérsékletének beállítási tartománya	°C	40 - 63	40 - 63	40 - 63	40 - 63
Áramlás szabályozó	l/min	10	12	10	12
Forróvizi tároló	l	60	60	60	60
Gáznyomás					
A metángáz (G20/G25.1) névleges nyomása	mbar	25	25	25	25
A PB-gáz (G30/G31) névleges nyomása	mbar	30	30	30	30
Vízbekeötések					
Fűtőrendszer bemenet - kimenet	Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
HMV bemenet-kimenet	Ø	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Gáz bemenet	Ø	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
A kazán méretei					
Magasság	mm	940	940	940	940
Szélesség	mm	600	600	600	600
Mélység	mm	465	465	465	465
A kazán súlya	kg	56,5	58,5	65	68
Ventilátor					
0,85 m-es koncentrikus csövek maradék emelőnyomása	mbar	-	-	0,2	0,2
A kazán maradék emelőnyomása csövek nélkül	mbar	-	-	0,35	0,35
Hozamok (G20)					
A füstgáz mennyisége	Nm ³ /h	50,041	55,188	42,862	50,981
A levegő mennyisége	Nm ³ /h	52,719	58,387	45,499	53,999
Szilárdanyag mennyisége (max-min)	gr/s	18,04 - 16,78	19,91 - 17,98	15,48 - 17,71	18,37 - 20,42
Fűtőgáz elvezetőcsövek					
Átmérő	mm	130	140	-	-
Koncentrikus fűtőgáz elvezető csövek					
Átmérő	mm	-	-	60-100	60-100
Max. hosszúság	m	-	-	4,25	3,40
Veszteség kanyarulat beiktatása miatt	m	-	-	0,85/0,5	0,85/0,5
Falon áthaladó lyuk átmérője	mm	-	-	105	105
Szétválasztott fűtőgáz elvezető csövek					
Átmérő	mm	-	-	80	80
Max. hosszúság	m	-	-	20 + 20	14,5 + 14,5
Veszteség kanyarulat beiktatása miatt	m	-	-	0,85/0,5	0,85/0,5
Helyiséglevegő függő működtetés (B22)					
Átmérő	mm	-	-	80	80
Max. hosszúság	m	-	-	25	18
Veszteség kanyarulat beiktatása miatt	m	-	-	0,85/0,5	0,85/0,5
NOx					
Emissziós min. és max. értékek G20 gáz esetén*		2. osztály	2. osztály	2. osztály	2. osztály
Maximális					
CO s.a. kisebb, mint	p.p.m.	80	100	110	120
CO ₂	%	6,00	6,50	6,90	6,85
Nox s.a. kisebb, mint	p.p.m.	150	190	130	160
Δt fűtőgáz	°C	121	126	129	120
Minimális					
CO s.a. kisebb, mint	p.p.m.	80	80	130	130
CO ₂	%	2,50	2,40	2,55	2,35
Nox s.a. kisebb, mint	p.p.m.	130	130	100	120
Δt fűtőgáz	°C	82	81	99	96

* Boiler B.A.I.: Ø 130 (24 B.A.I.), Ø 140 (28 B.A.I.) csovel végzett ellenőrzés - 80-60°C víz hőmérséklet mellett végeztük.

* Boiler B.S.I.: a vizsgálatot 80-as átmérőjű, 0,5+0,5+90° szétválasztott csövek esetében végezték - 80-60°C víz hőmérséklet mellett végeztük.

3. TÁBLÁZAT

Paraméterek		B.A.I.			B.S.I.		
		Metángáz		Folyékony gáz	Metángáz		Folyékony gáz
		(G20)	(G25.1)	Bután (G30)	(G20)	(G25.1)	Bután (G30)
Alsó Wobbe-szám (15°C-1013 mbar mellett)	MJ/m³S	45,67	35,25	80,58	45,67	35,25	80,58
Alsó hőteljesítmény	MJ/m³S	34,02	29,33	116,09	34,02	29,33	116,09
	MJ/kg	-	-	45,65	-	-	45,65
Névleges tápnyomás	mbar	25	25	30	25	25	30
	(mm H₂O)	(254,9)	(254,9)	(305,9)	(254,9)	(254,9)	(305,9)
Minimális tápnyomás	mbar (mm H₂O)	13,5 (137,7)	-	-	13,5 (137,7)	-	-
24kW							
Fűtő (12 fűvóka)	Ø mm	1,35	1,6	0,77	1,35	1,6	0,77
CH maximum gas capacity	Sm³/h	2,82	3,28	-	2,78	3,28	-
	kg/h	-	-	2,10	-	-	2,07
DHW maximum gas capacity	Sm³/h	2,82	3,28	-	2,78	3,28	-
	kg/h	-	-	2,10	-	-	2,07
CH minimum gas capacity	Sm³/h	1,10	1,28	-	1,34	1,28	-
	kg/h	-	-	0,82	-	-	1,00
DHW minimum gas capacity	Sm³/h	1,10	1,28	-	1,04	1,28	-
	kg/h	-	-	0,82	-	-	0,77
Maximum pressure downstream CH valve	mbar	9,90	8,30	27,60	10,10	8,13	27,70
	mm H₂O	100,95	84,64	281,44	102,99	82,90	282,46
Maximum pressure downstream DHW valve	mbar	9,90	8,30	27,60	10,10	8,13	27,70
	mm H₂O	100,95	84,64	281,44	102,99	82,90	282,46
Minimum pressure downstream CH valve	mbar	1,60	1,27	4,80	2,10	1,56	6,80
	mm H₂O	16,32	12,95	48,95	21,41	15,91	69,34
Minimum pressure downstream DHW valve	mbar	1,60	1,27	4,80	1,50	1,56	3,80
	mm H₂O	16,32	12,95	48,95	15,30	15,91	38,75
28kW							
Fűtő (14 fűvóka)	Ø mm	1,36	1,6	0,77	1,35	1,6	0,77
CH maximum gas capacity	Sm³/h	3,37	3,91	-	3,28	3,80	-
	kg/h	-	-	2,51	-	-	2,44
DHW maximum gas capacity	Sm³/h	3,37	3,91	-	3,28	3,80	-
	kg/h	-	-	2,51	-	-	2,44
CH minimum gas capacity	Sm³/h	1,13	1,31	-	1,34	1,56	-
	kg/h	-	-	0,84	-	-	1,00
DHW minimum gas capacity	Sm³/h	1,13	1,31	-	1,11	1,29	-
	kg/h	-	-	0,84	-	-	0,83
Maximum pressure downstream CH valve	mbar	9,90	8,30	27,60	10,20	8,13	27,70
	mm H₂O	100,95	84,64	281,44	104,01	82,90	282,46
Maximum pressure downstream DHW valve	mbar	9,90	8,30	27,60	10,20	8,13	27,70
	mm H₂O	100,95	84,64	281,44	104,01	82,90	282,46
Minimum pressure downstream CH valve	mbar	1,20	1,27	3,60	1,90	1,56	4,90
	mm H₂O	12,24	12,95	36,71	19,37	15,91	69,34
Minimum pressure downstream DHW valve	mbar	1,20	1,27	3,60	1,30	1,56	3,40
	mm H₂O	12,24	12,95	36,71	13,26	15,91	34,67

A kazán a gyári beállításokkal van ellátva. PB-gáz esetén: a kazán az I3B/P (G30) kategória szerint került beállításra, amennyiben I3+ vagy I3P (G31) szerint kell átállítania, vegye ki a nyomásszabályozót.

Ha szükségessé válna az értékek újbóli beállítása (pl. rendkívüli karbantartás, gázszelep csere vagy földgázról PB-gázra való átállás esetén), végezze el az itt leírt műveleteket.

⚠ A maximumteljesítmény beállítását, a forróvíztároló és a fűtőrendszer minimumbeállítását kizárólag szakember végezheti el, az alábbiak szerint.

A MAXIMUMTELJESÍT BEÁLLÍTÁSA

- Nyisson ki teljesen egy melegvíz-csapot, és ürítse le a forróvíztárolót
- A vezérlőpanelen:
 - állítsa a funkcióválasztót a  (nyár, 16 ábra) pozícióba
 - állítsa maximumértékre a használati meleg víz hőmérsékletválasztóját
- Csavarja ki kb. két fordulattal a gázszelep utáni nyomásmérő pont csavarját, és csatlakoztasson egy manométert
- Kapcsolja be a készüléket
- Győződjön meg róla, hogy stabil a manométeren leolvasott nyomás; vagy a modulátortekercs egyik vezetékével sorosan kötött milliampérmérővel ellenőrizze, hogy a modulátornál a lehetséges maximális áram folyik-e **(G20/G25.1-nél 120 mA és propán-butánnál 165 mA)**
- Húzza le a kompenzáló szilikon csövet a zárt égéstérről (B.S.I.)

A GÁZSZELEP UTÁNI
NYOMÁSMÉRŐ
PONT

VAK LEMEZ
(B.S.I.)

CSATLAKOZÓLÁBAK

VÉDŐSAPKA

A
MAXIMUMTELJESÍTMÉNYT
SZABÁLYOZÓ
CSAVARANYA

A FORRÓVÍZTÁROLÓ
MINIMUMBEÁLLÍTÁSÁNAK
PIROS CSAVARJA

15

16

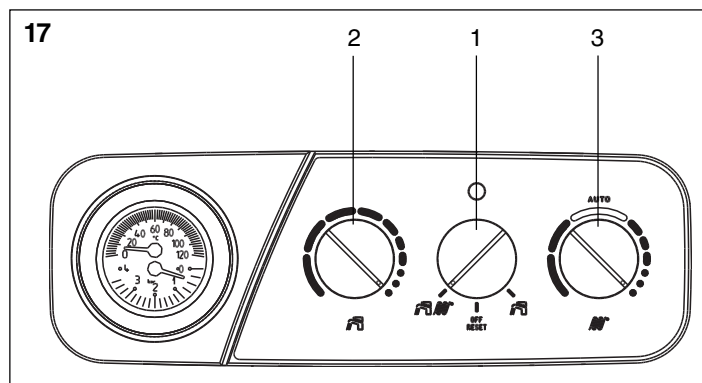
- Csavarhúzóval óvatosan emelje meg és vegye le a beállítócsavarok védősapkáját
- CH10 villás csavarkulcs segítségével állítsa be a maximumteljesítményt szabályozó csavaranyával a 54. oldalon található táblázatban megadott értéket.

A FORRÓVÍZTÁROLÓ MINIMUMBEÁLLÍTÁSA

- Kösse ki a modulátor egyik gyorscsatlakozóját
- Várja meg, míg beáll a minimumértékre a manométeren leolvasott nyomás
- Keresztfejű csavarhúzóval – **vigyázza arra, hogy ne nyomja meg a belső tengelyt** – csavarja el a forróvíztároló minimumbeállításának piros csavarját, míg a nyomásmérőn leolvasott érték eléri a táblázatban megadott értéket
- Kösse vissza a szabályzó (modulátor) gyorscsatlakozóját
- Zárja el a használati meleg víz csapját.

A FŰTÉSI MINIMUM BEÁLLÍTÁSA (csak B.S.I.)

- Állítsa a berendezés főkapcsolóját kikapcsolt állapotba
- A vezérlő panelen:
 - állítsa a funkciógombot a re (1)  (téli üzemmód, 17 ábra)
 - állítsa a használati melegvíz kapcsolóját (2) és a fűtővíz kapcsolóját (3) maximális hőmérsékletre



- Húzza ki az alváz burkolatát rögzítő csavarokat
- Távolítsa el a burkolatot
- Húzza ki a műszertáblát rögzítő csavarokat
- Távolítsa el a műanyag dugókat amelyek hozzáférhetővé teszik az átkötőt (jumper) és a potenciométert
- Illessze be a JP2 időzítő átkötőt (jumper)
- Forgassa el az óra járásával ellentétes irányban a P4 trimmer potenciométert, amíg el nem éri a 54. oldalon jelölt minimumértéket
- Forgassa el az óra járásával ellentétes irányban a P5 trimmer potenciométert, amíg el nem éri a 54. oldalon jelölt minimumértéket
- A főkapcsoló bekapcsolásával helyezze áram alá a kazánt
- A termosztát segítségével fejlesszen megfelelő hőmérsenységet.

A lassú begyújtási folyamat után a potenciométert fordítsa el és válassza ki azt az áramot, amely áramot szolgáltat a modulátor tekercsének.

- Távolítsa el a JP2-t
- Kösse össze újra a levegőtartály csatlakozóját (B.S.I.)
- Állítsa újra maximumra a P5 trimmer potenciométert
- Óvatosan és nagy odafigyeléssel tegye vissza a beállítócsavarok védősapkáját
- Kösse ki a manométert, és csavarja vissza a nyomásmérő pont csavarját.

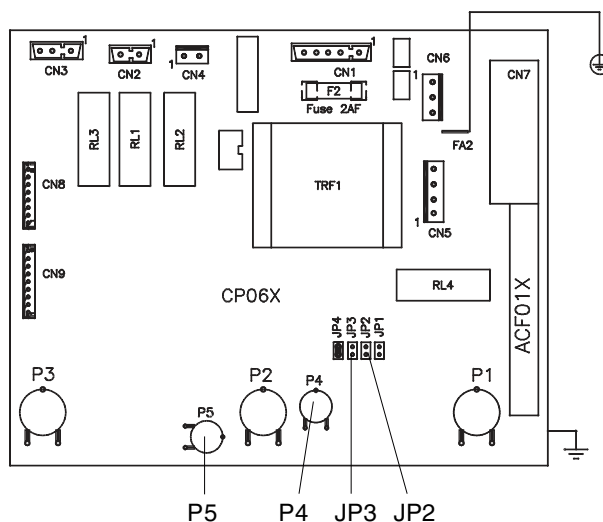
⚠ A gázszelap szabályozóeszköznél végzett minden beavatkozás után pecsételje le ismét az eszközt pecsétlakkal.

- Csukja vissza a szerelvényfalat, és a megfelelő csavarok segítségével rögzítse a vázhoz.

Ha befejezte a beállításokat:

- állítsa vissza a kívánt értékre a szobatermosztáttal beállított hőmérsékletet
- állítsa a kívánt pozícióba a fűtővíz hőmérsékletválasztóját és a forróvíztároló hőmérsékletválasztóját
- állítsa a kívánt pozícióba a funkcióválasztót.

18



12.

GÁZTÍPUSVÁLTÁS

Az egyik gázcsaládról a másikra való átállás a már telepített kazánon is könnyedén elvégezhető. A műveletet kizárólag erre jogosult szakember végezheti. A kazánt gyárilag földgáz vagy PB-gáz használatára szállítjuk, a gáztípus meghatározásához nézze meg a készülék adattábláját.

A gáztípusváltáshoz használja a külön megrendelésre szállított alkatrészeket:

- metángáz átalakító kitt
- PB átalakító kitt
- G25.1 gáz átalakító kitt.

A gáztípusváltáshoz végezze el a következő műveleteket:

- áramtalanítsa a készüléket, majd zárja el a gázcsapot
- távolítsa el a köpenyt a kazánról
- Húzza ki a gyújtó elektródot és távolítsa el az alsó oldal kábeltartóját
- **csak B.S.I.:**
 - vegye ki a levegőtartály alsó lapját
 - lazítsa meg az égőfej keretét rögzítő csavaranyát
 - vegye ki a levegőtartály aljának alátétjét a rögzítő csavarok kihúzásával
 - húzza ki a levegőtartály kollektorának rögzítő csavarjait
 - válassza el az égőfejet a kerettől
 - húzza ki az égőfejet a hátsó üregből és vegye ki a levegőtartályból

- **B.A.I. - B.S.I.:**

- válassza el az égőfejet a kollektortól a megfelelő rögzítő csavarok kihúzásával
- csőkulcs vagy villáskulcs segítségével vegye ki a fűvókákat és az alátétgyűrűket, majd cserélje ki azokat a készletben találhatóakkal

⚠ Kizárólag az alkatrészcsomagban található alátéteket használja, ezeket akkor is szerelje be, ha gázgyújtó eredetileg alátét nélküli.

- **csak B.S.I.:**

- földgázra átállás esetében: távolítsa el a PB üzembe használatos terelőlemezt és helyezze el a vak lemezeket a gyújtóelektróda melletti szabad helyre
- PB-re való átállás esetében: távolítsa el a lapocskákat, szerelje be a láng terjedéséhez szükséges GPL elemet, a készletben található csavarokkal rögzítve azt (a fölösleges elemet távolítsa el)

- helyezze vissza az égőfejet az égéstérbe, miután rögzítette a gázkollektorhoz
- létesítsen újra összeköttetést a gyertyakábelrel és illessze vissza a feszítésmentesítőt a helyére a levegőtartály alján
- helyezze vissza a köpenyt

- helyezze vissza a műszertáblát a kazán első felére
- húzza ki az ellenőrző dugót a vezérlőkártyából
- a vezérlő panelen a következőket kell elvégezni:
 - amennyiben földgázról állítjuk át PB-re be kell helyezni egy áthidalást (jumper) a JP3 pontban
 - amennyiben PB-ről állítjuk át földgázra a JP3 pont nem kell áthidalva legyen
- tegye vissza a vezérlőkártya vizsgálati dugaszát
- helyezze áram alá a kazánt, majd nyissa meg a gázcsapot (működő kazán mellett ellenőrizze, hogy a gázrendszer csatlakozásai megfelelően szigetelnek-e).
- szerelje vissza a köpenyt.

⚠ **A gáztípusváltást kizárólag arra jogosult szakember végezheti.**

⚠ **Miután elvégezte a gáztípusváltást, állítsa be újra a készüléket a "Beállítások" c. fejezetnek megfelelően, és cserélje ki az adattáblát az alkatrészcsomagban található új adattáblával.**

13. A FORRÓVÍZTÁROLÓ TISZTÍTÁSA

A karima leszerelése lehetővé teszi a forróvíztároló felülvizsgálatát és első tisztítását, valamint a magnéziumanód állapotának ellenőrzését (20. ábra, az 130 oldalon).

- Zárja el a használati melegvíz csapját, és ürítse le a forróvíztárolót az ürítőeszközzel.
- Lazítsa meg a csavaranyát, és húzza ki az anódot (1)
- Vegye ki a külső karima (3) rögzítőanyait (2), és emelje le a karimát
- Tisztítsa meg a belső felületeket és távolítsa el a maradványokat a nyíláson keresztül
- Ellenőrizze a magnéziumanód (1) elhasználódási fokát, és szükség esetén cserélje ki
- Vegye le a tömítést (4) a belső karimáról (5), ellenőrizze az épségét, és szükség esetén cserélje ki.

A tisztítás befejezése után a fenti műveletek fordított sorrendben történő elvégzésével szerelje vissza az alkatrészeket.

14.

AZ ÉGÉS PARAMÉTEREINEK ELLENŐRZÉSE

A termék megfelelő működési és hatékonysági szintjének biztosításához, illetve a hatályos törvényi előírások betartásához, rendszeres és szisztematikus ellenőrzéseknek kell a készüléket alávetni.

Az égéselemzés elvégzéséhez kövesse az alábbi műveletsort:

- állítsa a funkcióválasztót (1)  (tél) pozícióba
- húzza ki a funkcióválasztó gombot, és fordítsa el ütközésig az óramutató járásával megegyező irányban (kéményseprő funkció). A lámpa sárgán villog

Ebben az esetben a kazán maximum teljesítményen működik és el lehet végezni az égéstermék analízist:

- B.A.I. (21b ábra):

- alakítson ki egy nyílást a kűrtökimenet után található egyenes csőszakaszon, legalább 400-500 mm-re a kűrtökimenettől (a hatályos előírásokban foglaltak szerint), majd a nyíláson keresztül vezesse be az égéselemzés érzékelőelemét.
- ha befejezte az ellenőrzést, vegye ki az érzékelőelemet, és zárja le az elemzésre szolgáló nyílást

- B.S.I. (21c ábra):

- megfelelő szerszámokkal tegye hozzáférhetővé a zárt doboz tetején található mérési csatlakozásokat, miután eltávolította a védőkupakot (A).

Az egyik mérőcsatlakozás a levegőbeszívó-körre van kötve, ez ellenőrzi az égéstermék visszahívását koncentrikus csövek esetén; a másik mérőcsatlakozás közvetlenül a füstgázkivezető-körre van kötve, itt mérhetők a tüzeléstechnikai paraméterek illetve a határfok

- ha befejezte az ellenőrzést, vegye ki az érzékelőelemet, és zárja le az elemzésre szolgáló nyílást

- nyomja vissza a funkcióválasztót a kiindulási helyzetbe, és a kívánt üzemtípusnak megfelelően állítsa nyár vagy tél pozícióba
- az ügyfél igényei alapján állítsa be a fűtőrendszer és a forróvíztároló víz hőmérsékletét.

A kéményseprő funkció 15 percig üzemben marad, azután automatikusan kikapcsol.

⚠ A funkció nem indul be, ha a kazán éppen hőt kér (szobatermosztát vagy a forróvíztároló időprogramozója).

15.

ADATTÁBLA

	HMV üzemmód
	Fűtési üzemmód
Qn	Névleges legmagasabb hőterhelés
Pn	Névleges legmagasabb hőteljesítmény
IP	Védelmi fokozat
P. min	Min. nyomás
Pmw	Hálózati víz maximum nyomása
Pms	Fűtési rendszer maximum nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
D	Jellemző hőteljesítmény
NOx	Osztály NOx

		Gas type:		Gas category:		 0694/00
GR-CZ:						
EE-LT-SK-SI-RO						
BH-HR-YU-AT:						
MT:						
AL-BR-CL-TN:						
HU:						
RU:						
IP X5D		P. min. G20= (Pa)				European Directive 92/42/ EEC: η =
N. 00000000000						
230 V ~ 50 Hz 125 W		Qn =				D:
	Pmw = 6 bar T= 60 °C	Pn =				NOx:
	Pms = 3 bar T= 90 °C			 PA-1/11		
*****				Riello S.p.A. via Ing. Pilade Riello, 7 37045 Legnago (VR) - Italy		

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

Kedves vásárló,

Jelen könnyen értelmezhető felhasználói kézikönyvet annak érdekében állítottuk össze, hogy könnyedén megismertessük Önnel az új kazán tulajdonságait és előnyeit.

Kérjük olvassa el figyelmesen, hogy a leírásaink és javaslataink alapján a kazánt megfelelően működtetni tudja. A kézikönyvet őrizze meg későbbi információk szükségessége esetére.

A.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A használati utasításokat tartalmazó könyvecske szorosan hozzátartozik a termékhez, gondosan meg kell tehát őrizni és mindig a készülék közelében tartani. Amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen másikat a Beretta Márkaképviselőtől. A kazán telepítését és minden egyéb javítási és karbantartási munkálatot képzett szakembernek kell végeznie..

- A kazán csak a gyártó által megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt embernek, állatnak vagy tárgynak okozott kár esetén sem szerződéses, sem szerződésen kívüli felelősség nem áll fenn.
- Az automatikus biztonsági és szabályozó berendezéseket kizárólag a gyártó vagy a forgalmazó állíthatja át a készülék teljes élettartama alatt.
- Ez a készülék melegvízelőállításra szolgál, csatlakoznia kell tehát egy fűtőrendszerhez és/vagy egy használati melegvízszolgáltató hálózathoz, mely kompatibilis a szolgáltatásaival és a teljesítményével.
- Vízszivárgás esetén zárja el a víztáplálást és haladéktalanul értesítse a Műszaki Segélyszolgálatot, vagy hívjon ki képzett szakembert.
- Hosszabb távollét esetén zárja el a gáztáplálást és kapcsolja ki az elektromos táplálás főkapcsolóját.
- Fagyveszély esetén víztelenítse a kazánt.
- Időnként győződjön meg róla, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent-e az 1 baros érték alá.
- Ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettől és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.
- A készülék karbantartását el kell végezteni évente egyszer; egyeztessen időpontot a márkaszervizzel, hogy időt és költséget takarítson meg.

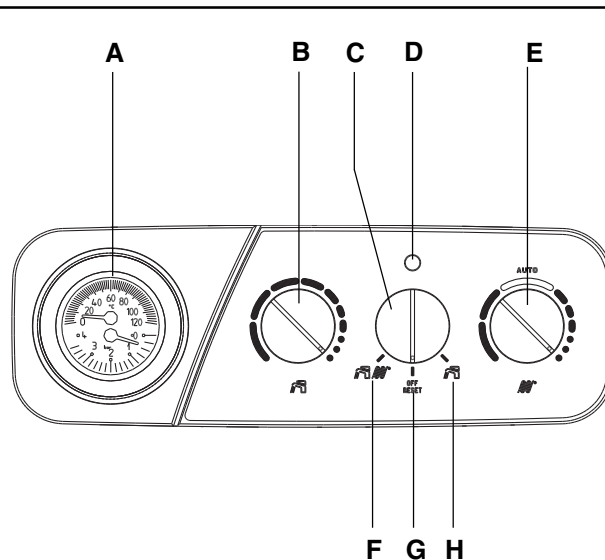
B.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Tilos a készüléket a rendeltetésétől eltérően használni.
- Tilos hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrésszel és/vagy mezítláb állva.
- Szigorúan tilos ronggyal, papírral vagy bármi mással eldugaszolni a kazán be- és kiáramló rácsait és annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol a készülék üzemel.
- Gázszag észlelése esetén tilos használni az elektromos kapcsolókat, a telefont, és minden más szikraképződést előidéző tárgyat. Ilyenkor az ajtók és ablakok kinyitásával szellőztesse ki a helyiséget, és zárja el a központi gázcsapot.
- Tilos bármilyen tárgyat helyezni a kazánra.
- Mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt áramtalanítani kell a készüléket a lakás főkapcsolójának segítségével.
- Tilos eldugaszolni vagy leszűkíteni a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a berendezés üzemel.
- Tilos gyúlékony anyagot és tartályt hagyni a helyiségben, ahol a készülék üzemel.
- Tilos bármilyen javítási művelettel próbálkozni, ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik.
- Tilos kirántani vagy megcsavarni az elektromos kábeleket.
- Gyermekek és hozzá nem értő személyek a készüléket nem kezelhetik.
- A lezárt alkatrészekhez nyúlni tilos.

C.

KEZELŐPANEL



- A** Hő- és nyomásmérő
- B** A használati meleg víz hőmérsékletválasztó gomb
- C** Funkcióválasztó gomb
- D** A kazán állapotát jelző lámpa
- E** A fűtővíz hőmérsékletválasztó gomb
- F** Téli üzemmód
- G** Kikapcsolás-reteszelésoldás (OFF/RESET) üzemmód
- H** Nyári üzemmód

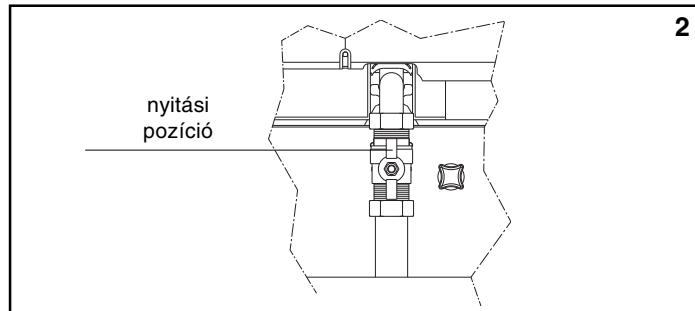
D.

BEGYÚJTÁS

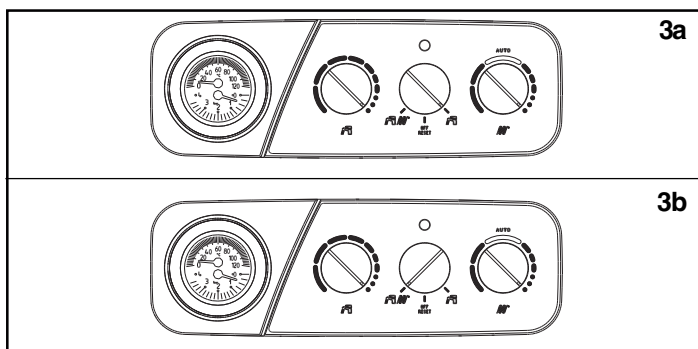
A kazán első begyújtását (beüzemelését) a Beretta szakszerviz szakemberének kell elvégeznie.

Amennyiben szükség van a kazán ismételt üzembe helyezésére, gondosan kövesse az itt leírt műveleteket.

Nyissa ki a gázcsapot a kazán alatt elhelyezett gombnak az óramutató járásával ellentétes irányban történő elforgatásával, ezzel lehetővé válik a tüzelőanyag beáramlása.



A kiválasztott működési típusnak megfelelően állítsa a funkcióválasztót a "H" vagy "S" szimbólumra.

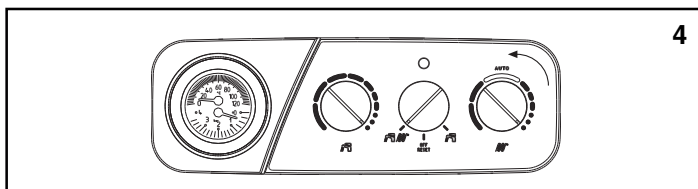


Téli üzemmód (3a. ábra)

Téli üzemmódhoz állítsa a funkcióválasztót a “” (tél) szimbólumra. A kazán fűtésre és használati melegvíz-előállítására (fürdőszoba, konyha stb.) áll be. Állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (kb. 20 °C). Beépített időprogramozó esetén annak „bekapcsolt” pozícióban kell lennie.

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához forgassa el a “” szimbólummal ellátott gombot az óramutató járásával megegyező irányban.

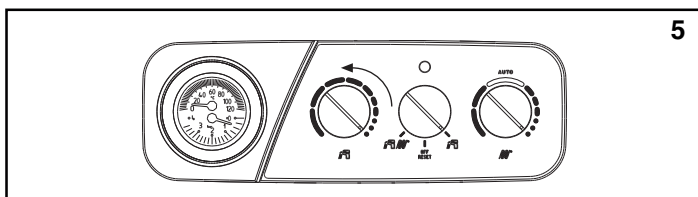


Nyári üzemmód (3b. ábra)

Nyári üzemmódhoz állítsa a funkcióválasztót a “”, szimbólumra; ekkor a kazán csak használati meleg vizet (fürdőszoba, konyha stb.) állít elő.

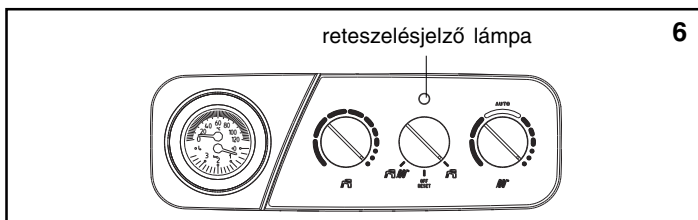
A használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati meleg víz (fürdőszoba, konyha stb.) hőmérsékletének beállításához forgassa el a “” szimbólummal ellátott gombot az óramutató járásával megegyező irányban.



Reteszelésjelző lámpa

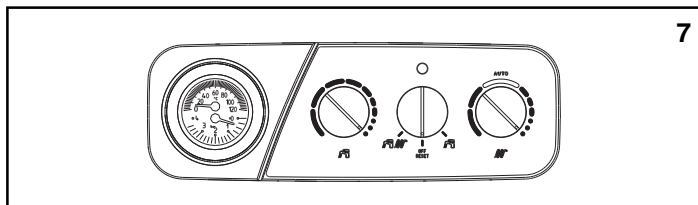
Ha a kazán nem gyullad be 9–10 másodpercen belül, piros színnel kigyullad a reteszelését jelző lámpa.



Reteszelésoldási funkció

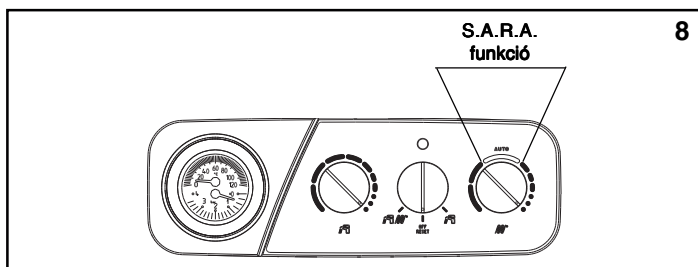
A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót “OFF/RESET” pozícióba, várjon 5-6 másodpercet, azután állítsa a funkcióválasztót a kívánt pozícióba. Közben ellenőrizze, hogy kialudt a jelzőlámpa. A kazán ekkor automatikusan újraindul.

Megjegyzés: ha a reteszelésoldási kísérletek ellenére nem indul be a kazán, hívja ki a helyi szakszervizt.



Az Automatikus Fűtővízhőmérséklet Szabályzó Rendszer (S.A.R.A.) funkció

A fűtőköri vízhőmérséklet szabályzó potenciométerét AUTO állába állítva (8. ábra: 55 és 65°C előremenő vízhőmérséklet) bekapcsol az automata fűtőköri vízhőmérséklet szabályzó funkció (S.A.R.A.). A funkció be- illetve kikapcsolását a zöld led villogása jelzi. Ebben a funkcióban a kazán automatikusan szabályozza az előremenő víz hőmérsékletét annak érdekében hogy a helység hőmérséklete érje el minél hamarabb a kívánt értéket. Így a kazán aránylag alacsony hőmérsékleteken működik, jobb hatásfokkal rendelkezik, kisebb a gázfogyasztás, és hosszabb a kazán élettartama.



Gyermekevédelmi (Safety Baby) funkció

Ha be van kapcsolva, ez a funkció lehetővé teszi a használati meleg víz tárolási hőmérsékletének rögzítését 43 ± 3 °C-on (elektronikus úton kiiktatva a hőmérsékletválasztó kapcsolót). Ez megakadályozza, hogy valaki megégesse magát a használati meleg víz egyik csapjának véletlen kinyitása esetén. A funkció bekapcsolása kizárja a légiósbetegség elleni védőfunkció használatát.

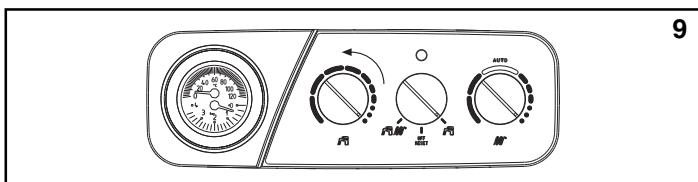
A funkció aktiválását a szakszerviztől lehet kérni.

Légiósbetegség elleni védőfunkció

Légiósbetegséget akkor lehet kapni, ha a légiósbetegség bacilusát tartalmazó apró vízcseppeket (aerosol) szívunk be (a baktérium a természetben a tavakban és a folyókban található meg, a világon mindenütt).

A baktériumot úgy lehet elpusztítani, ha a tárolt víz hőmérsékletét 50/55 °C fölé emeljük.

Ezért ajánlatos legalább 2-3 naponta maximumra állítani a használati meleg víz hőmérsékletválasztó kapcsolóját (9. ábra), 63 °C-ra emelve ezzel a forróvíztárolóban lévő víz hőmérsékletét, és legalább 5 percig fenntartani ezt a hőmérsékletet.



E.

KIKAPCSOLÁS

Kikapcsolás rövidebb időszakra

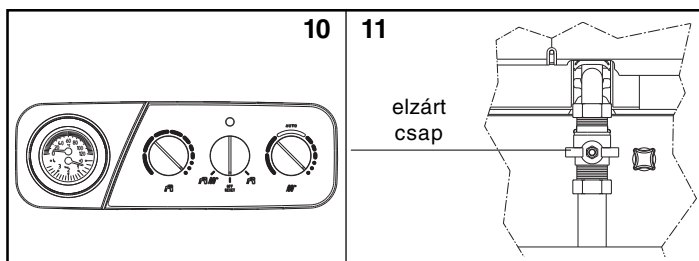
Rövidebb távollét esetén az alábbiak szerint járjon el: állítsa a funkcióválasztót az “OFF/RESET” pozícióba. A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén az alábbiak szerint járjon el: állítsa a funkcióválasztót az “OFF/RESET” pozícióba. Zárja el a gázcsapot a kazán alatt elhelyezett gombnak az óramutató járásával megegyező irányban történő elforgatásával (11. ábra).



Ebben az esetben a fagyvédelmi funkció eredménytelen. Fagyveszély esetén víztelenítse a berendezéseket.



F.

LED

A kezelőpanelen van egy jelzőlámpa, amely korábban „a kazán állapotát jelző lámpa” néven szerepelt. A lámpa a készülék üzemi állapotának függvényében különböző színű lehet:

- zöld lámpa
- piros lámpa
- sárga lámpa.

Zöld lámpa

- Ha úgy villog, hogy 1 másodpercig ég, majd 5 másodpercre kialszik, a kazán készenléti állapotban van, nincs láng.
- Ha úgy villog, hogy 0,5 másodpercig ég, majd 0,5 másodpercre kialszik, a készülék időlegesen leállt, az alábbi – automatikusan helyreáll – rendellenességek valamelyike miatt:
 - víznyomáskapcsoló (várakozási idő: 10 perc)
 - füstgázpresszosztát (várakozási idő: 10 perc) (Boiler B.S.I.)
 - a fűtésoldali NTC szonda (várakozási idő: 2 perc)
 - átmeneti állapot, gyújtásra várva.
- Ha gyorsan, rövid jelzésekkel villog, a kazán belépett az S.A.R.A. (automatikus fűtésvezérlő szabályozórendszer) funkcióba. Ha AUTO pozícióba – 55-65 °C közti hőmérsékleti érték – állítja a fűtővíz hőmérsékletválasztóját (8 ábra), működésbe lép az S.A.R.A. automatikus szabályozórendszer: a kazán a szobatermosztát zárási jelének függvényében szabályozza az előremenő víz hőmérsékletét. Távezérlőpanellel való összekötés esetén az S.A.R.A. funkcióba lépést jelentő gyorsan villogó jelzés látható a kazán vezérlőpanelén, de nem látszik a távezérlőpanel kijelzőjén. A fűtővíz hőmérsékletválasztójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez alatt az idő alatt a szobatermosztát folytatja a hőkérelmet, a beállított hőmérsékleti érték automatikusan megemelkedik 5 °C-kal. A beállított új érték elérésekor újabb 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez alatt az idő alatt a szobatermosztát folytatja a hőkérelmet, a beállított hőmérsékleti érték automatikusan megemelkedik 5 °C-kal. Ez az új hőmérsékleti érték a fűtővíz hőmérsékletválasztójával manuálisan beállított hőmérsékletnek és az S.A.R.A. funkció +10 °C-os emelésének az eredménye. A második hőmérséklet emelést követően az előremenő víz hőmérséklete visszaáll az eredetileg beállított értékre és újraindul az imént leírt folyamat. A következő hőkérelmére a kazán a fűtővíz hőmérsékletválasztójával beállított hőmérsékleti értékkel üzemel.
- Ha folyamatosan zöld, ég a láng, és a kazán szabályosan működik.

Piros lámpa

A piros lámpa a kazán leállítását jelzi, az alábbi rendellenességek valamelyike miatt:

világító

- kialudt a láng
- a fűtésoldali NTC szonda (az átmeneti fázis után)
- elektronikai meghibásodás ACF
- víznyomáskapcsoló (az átmeneti fázis után)
- beavatkozás füstgáz termosztát (Boiler B.A.I.)
- beavatkozás differenciálynomáskapcsoló (az átmeneti fázis után*) (Boiler B.S.I.).

villogó

- határtermosztát bekapcsolása.

(*) Ebben a fázisban a kazán várja az üzemi körülmények helyreállítását. Ha a várakozási idő letelte után a kazán nem kezd el szabályosan működni, a leállítás véglegessé válik, és a lámpa pirosra vált.

Sárga lámpa

Folyamatos = a forróvíztároló NTC szonda üzemzavar. Csak készenléti állapotban lévő kazánnál jelenik meg.

A készülék fűtési üzemmódban rendben üzemel, HMV üzemmódban működése bizonytalan.

A HMV üzemmód működésének visszaállításához vegye igénybe a Beretta márkaszervizt.

Villogó = a „kéményseprő” funkció aktív.

Újraindítás

Az újraindításhoz állítsa a funkcióválasztót az „OFF/RESET” pozícióba (10. ábra), várjon 5-6 másodpercet és azután tegye át a kívánt pozícióba: nyár vagy tél (3a-3b. ábra).

- ⚠ Amennyiben az újraindítási kísérletek eredménytelenek kérje a beüzemelő márkaszerviz segítségét.

Víznyomáskapcsoló által okozott rendellenesség

A fűtési időszak indulásakor győződjön meg róla, hogy a nyomásmérő óra 0,6 és 1,5 bar közötti értéket mutat (kék tartomány): így elkerülhető a rendszer levegősödése által okozott zajok megjelenése.

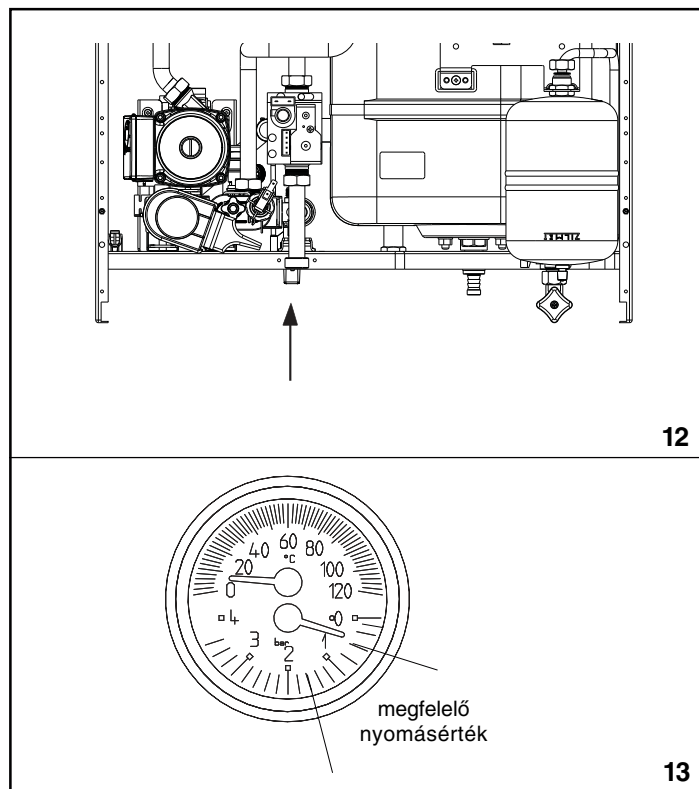
Elégtelen vízkeringtetés esetében a kazán leáll. Semmilyen esetben a rendszer nyomása nem szabad 0,5 bar alá esni (piros tartomány). Ebben az esetben a rendszer újratöltése szükséges mely következő képen történhet:

- kapcsolja ki a kazánt a főkapcsoló gomb „OFF/RESET” állásba kapcsolásával (10. ábra)
- nyissa ki a feltöltő csapot (12. ábra) míg a nyomásjelző mutatója 0,6 és 1,5 bar közötti értéket mutat (13. ábra).

⚠ Zárja el megfelelően a feltöltő csapot.

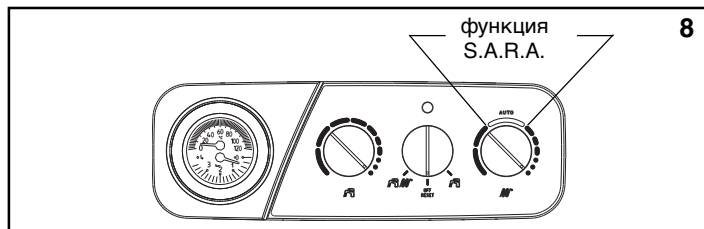
Kapcsolja be a kazánt.

- ⚠ Ha a nyomáscsökkenés nagyon gyakori kérje a beüzemelő márkaszerviz segítségét.



Функция автоматического регулирования температуры теплоносителя (S.A.R.A.)

Если установить регулятор температуры воды в системе отопления в сектор, отмеченный надписью AUTO – значение температуры от 55 до 65°C (рис. 8), включится система автоматического регулирования температуры теплоносителя S.A.R.A. О включении и отключении данной функции сигнализирует часто мигающий зеленый индикатор. Данная функция состоит в том, что котел автоматически изменяет температуру в системе отопления в зависимости от температуры, заданной на регуляторе комнатной температуры и в зависимости от времени, за которое достигается заданная температура. Благодаря этому сокращается время, затрачиваемое на обслуживание, упрощается работа и экономится энергия. Данная функция активируется только при подключении к котлу регулятора комнатной температуры.



Функция (Safety Baby) “Безопасность ребенка”

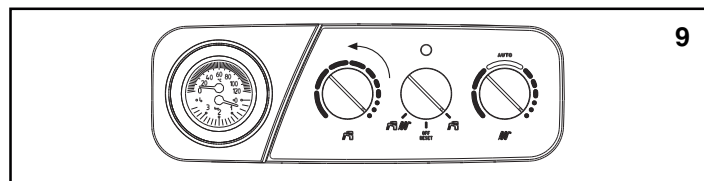
Функция, которая при ее включении позволяет зафиксировать температуру воды в бойлере на 43 ± 3 °C (электронно блокируя регулятор температуры воды в системе ГВС).

Это делается для предотвращения ожогов при случайном открытии крана горячей воды.

При включении этой функции невозможно использовать функцию борьбы с легионеллой. Подключение этой функции можно заказать в сервисной организации.

Функция борьбы с легионеллой

Болезнь “легионеров” – это заболевание, возникающее в результате вдыхания мелких капель воды (аэрозоля), содержащих бациллу легионеллы (в природе бактерии обитают в озерах и реках по всему миру). Уничтожение этих бактерий обеспечивается путем доведения температуры хранящейся воды до значения выше 50/55 °C. Поэтому по меньшей мере каждые 2/3 дня рекомендуется устанавливать регулятор температуры в системе ГВС (рис. 9) на максимум, доводя температуру воды, находящейся в бойлере, до 63°C, и оставляя эту температуру минимум на 5 минут.



Е.

ОТКЛЮЧЕНИЕ

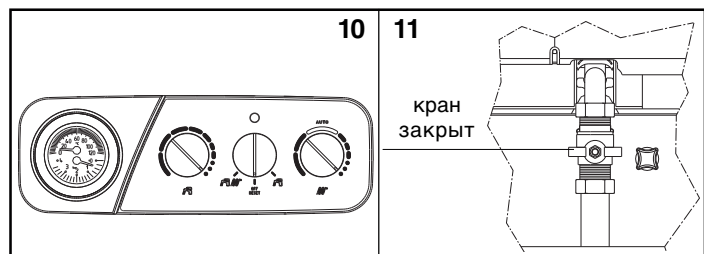
Временное отключение

При непродолжительном отсутствии установите переключатель режимов работы на OFF/RESET (ОТКЛ./СБРОС). Функция защиты от замерзания останется активной.

Отключение на длительные периоды

При продолжительном отсутствии установите переключатель режимов работы на OFF/RESET (ОТКЛ./СБРОС). Затем закройте газовый кран, находящийся под котлом, поворачивая ручку по часовой стрелке (рис. 11).

⚠ В этом случае функция защиты от замерзания будет отключена: слейте воду из системы, если существует опасность замерзания.



Ф.

Характерные неисправности и методы их устранения. Световая сигнализация.

На панели управления имеется светодиод, ранее названный как “Световая сигнализация состояния котла”, который, в зависимости от состояния функционирования аппарата, может быть разного цвета:

- зеленый
- красный
- желтый.

Зеленый светодиод

- Мигает с частотой 1 секунда включен – 5 секунд выключен = котел в состоянии готовности, нет пламени.

- Мигает с частотой 0,5 секунд включен - 0,5 секунд выключен = временный останов котла вследствие следующих самоустраниющихся неисправностей:

- гидравлический прессостат (время ожидания ок. 10 минут)
- прессостат дымоудаления (время ожидания 10 минут) (Boiler B.S.I.)
- датчик NTC отопления (время ожидания 2 минуты)
- Промежуточный этап в ожидании включения.

- Быстрое мигание с короткой визуализацией, вход в функцию S.A.R.A. (автоматическая система регулировки температуры теплоносителя).

При установке регулятора температуры в системе отопления в зону, обозначенную надписью AUTO - значение температуры от 55 до 65 °C - (рис. 8) включается система автоматической регулировки S.A.R.A.: котел регулирует температуру подачи в зависимости от сигнала закрытия термостата среды. По достижении температуры, заданной на регуляторе температуры, начинается отсчет 20 минут. Если в течение этого периода регулятор комнатной температуры продолжает запрашивать тепло, заданное значение температуры увеличивается автоматически на 5 °C. По достижении нового заданного значения начинается отсчет еще 20 минут. Это новое значение температуры является результатом температуры, заданной вручную регулятором температуры, и приращения в +10 °C функции S.A.R.A. После второго повышения, значение температуры вернется на заданный уровень и описанный выше цикл повторится. При последующем запросе тепла котел будет работать со значением температуры, заданным регулятором температуры в системе отопления.

- Зеленый немигающий – есть пламя, котел работает нормально.

Красный светодиод

Горящий постоянно красный светодиод указывает блокировку котла вследствие следующих неисправностей:

- блокировка пламени
- датчик NTC отопления (после промежуточного этапа)
- неисправность электронной платы
- гидравлический прессостат (после промежуточного этапа)
- термостат дымовых газов (Boiler B.A.I.)
- прессостат дымоудаления (после промежуточного этапа*) (Boiler B.S.I.).

(*) На этом этапе котел ожидает восстановления рабочих условий. Если по истечении времени ожидания котел не возобновит нормальной работы, останов станет окончательным и световая сигнализация станет красного цвета.

Мигающий красный световой индикатор указывает на то, что котел был остановлен предельным термостатом.

Желтый светодиод

Горит, не мигая = неполадка датчика NTC водоснабжения. Визуализируется только тогда, когда котел находится в состоянии готовности (stand-by).

Котел работает нормально, но не гарантирует стабильность температуры воды в системе ГВС.

Обратитесь в сервисную службу для проведения проверки.

Мигает = активирована функция “газоанализа”

Сброс

Для того чтобы выполнить сброс, поверните переключатель режимов работы в положение “OFF/RESET” (рис. 10), подождите 5-6 секунд, а затем поверните его в нужное положение: лето или зима (рис. 3а-3б).

⚠ Если после попыток разблокировки котел не включается, обратитесь в сервисную службу.

При неисправности гидравлического прессостата

В начале холодного сезона, а также время от времени следите за тем, чтобы термоманометр показывал давление в холодной системе отопления в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар (синяя зона). Это поможет вам избежать шума при работе, вызванного присутствием воздуха.

Котел отключится, если циркуляция воды недостаточная. Ни в коем случае давление воды не должно опускаться ниже 0,5 бар (красная зона).

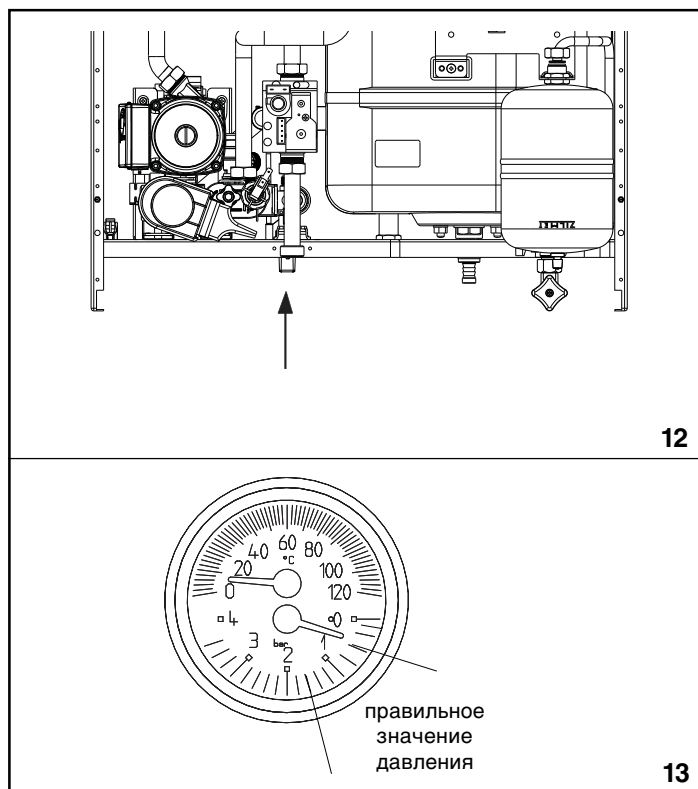
Если это произойдет, увеличьте давление воды в котле следующим образом:

- переведите переключатель режимов работы в положение “OFF/RESET” (рис. 10)
- открывайте кран подпитки (рисунок 12) до тех пор, пока указатель на термоманометре снова не начнет показывать правильное давление, которое находится в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар (рис. 13).

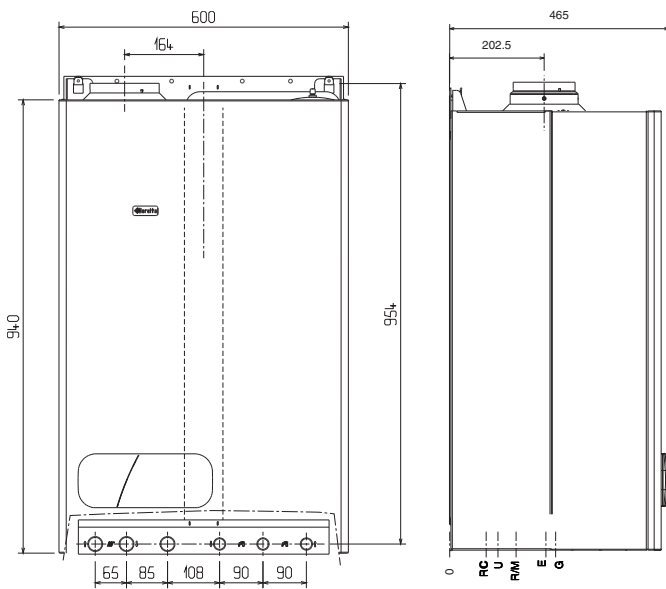
⚠ **Аккуратно закройте кран подпитки.**

Переместите переключатель режимов работы обратно в нужное положение.

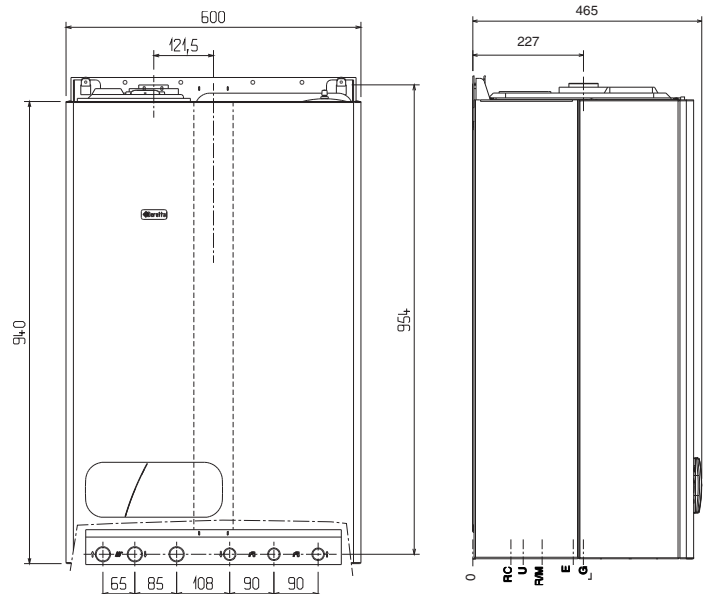
⚠ Если падение давления наблюдается часто, обратитесь в сервисную службу.



B.A.I.



B.S.I.

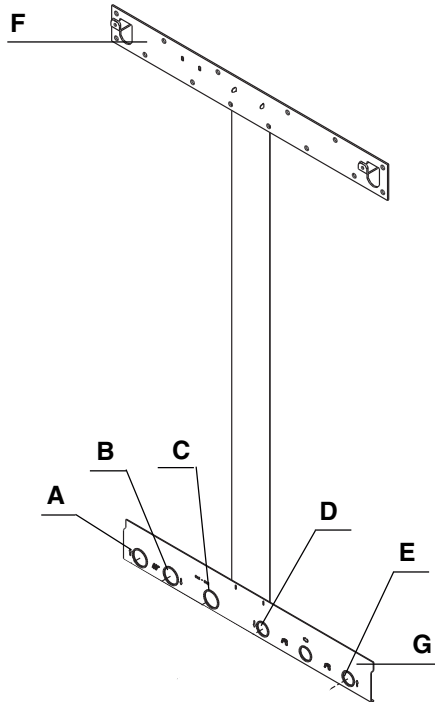


measures in mm
dimensions en mm
medidas en mm/
medidas em mm
méretek mm-ben
dimensiuni in mm

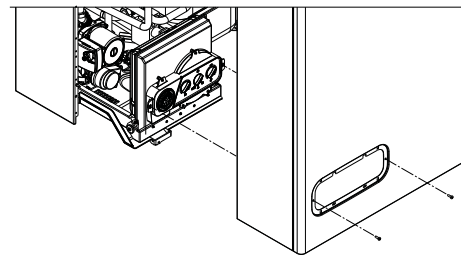
mere v mm
mjere u mm
mere u mm
rozmary v mm
размеры в мм

RC	78,5
U	142,5
R/M	171,75
E	219,5
G	255,25

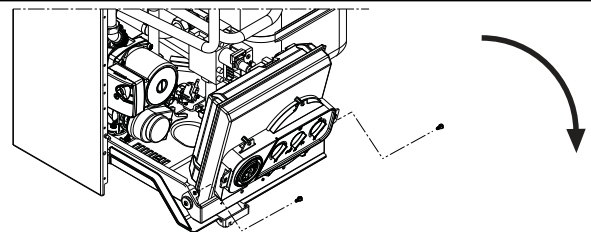
1



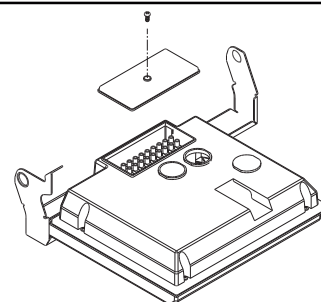
2



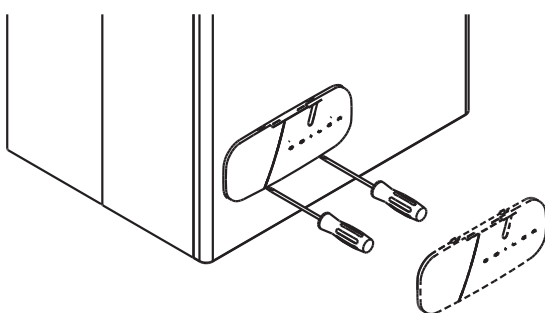
4



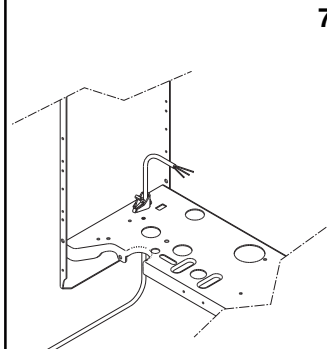
5



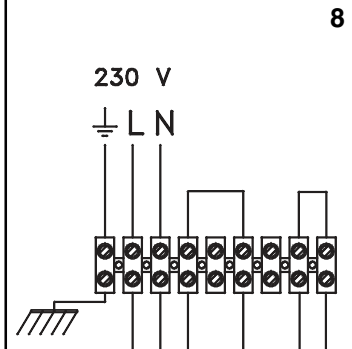
6



3



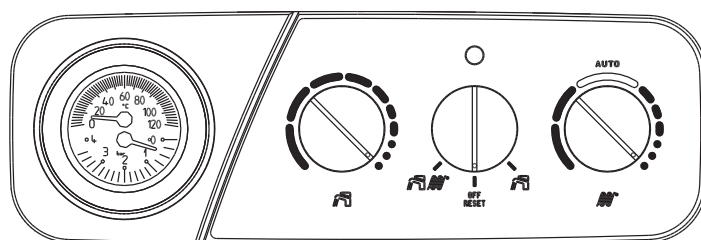
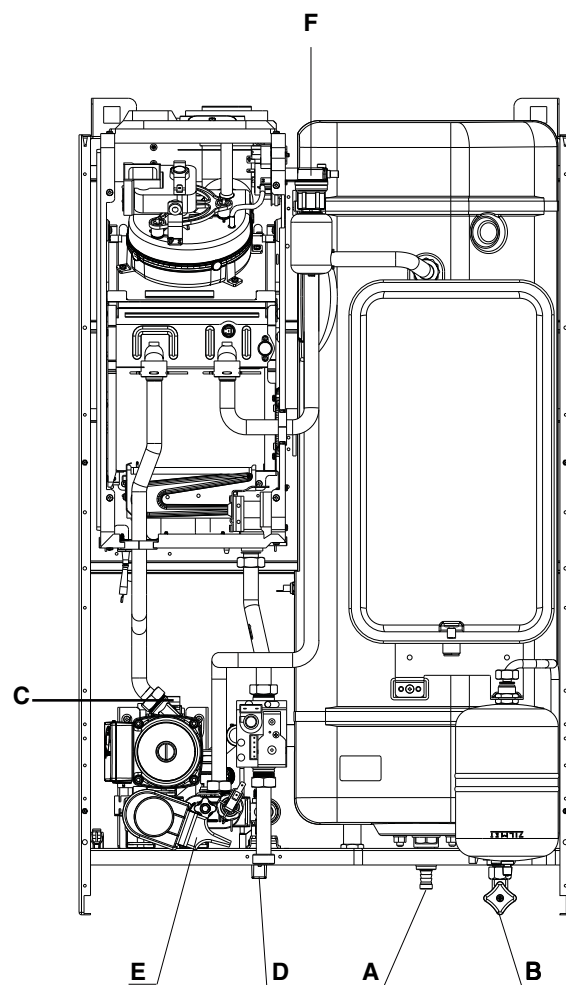
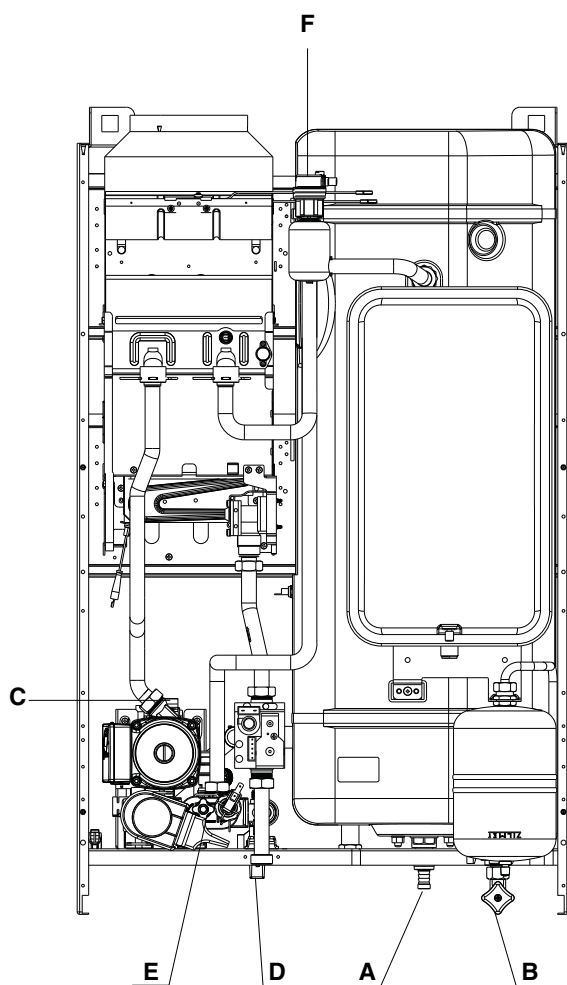
7



8

B.A.I.

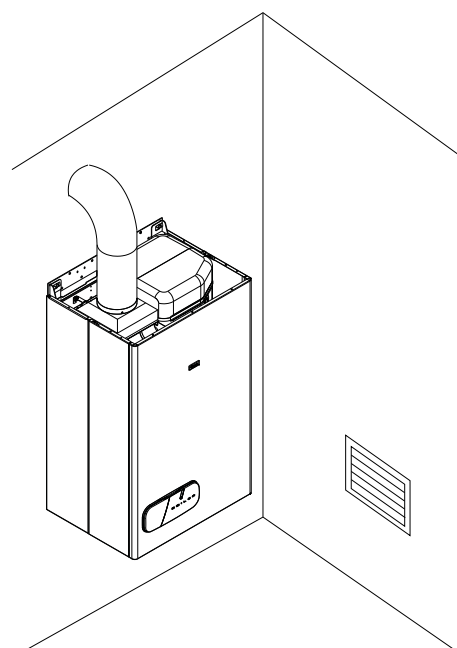
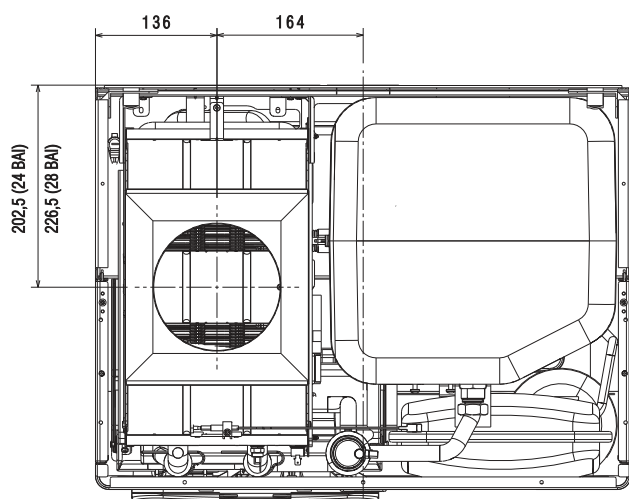
B.S.I.

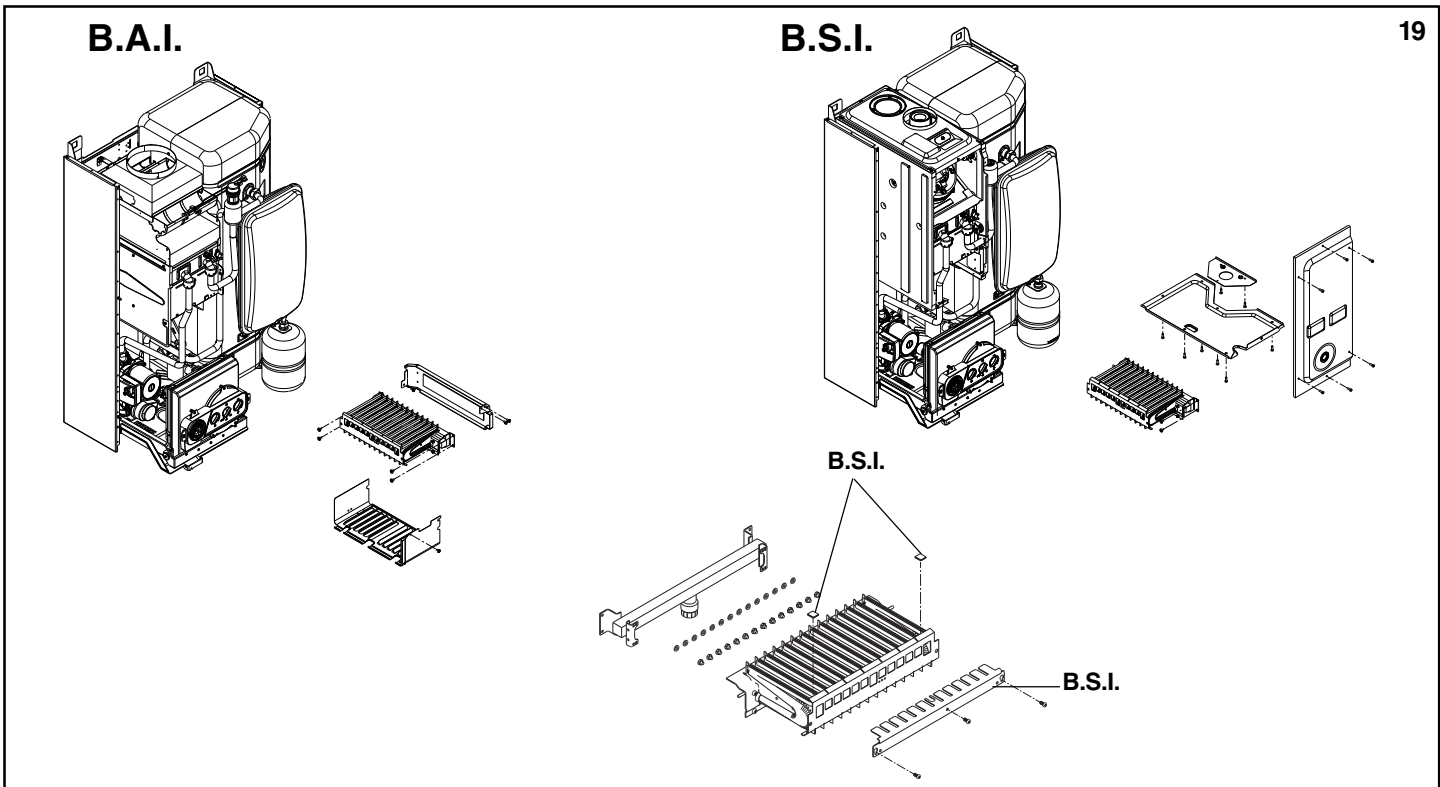
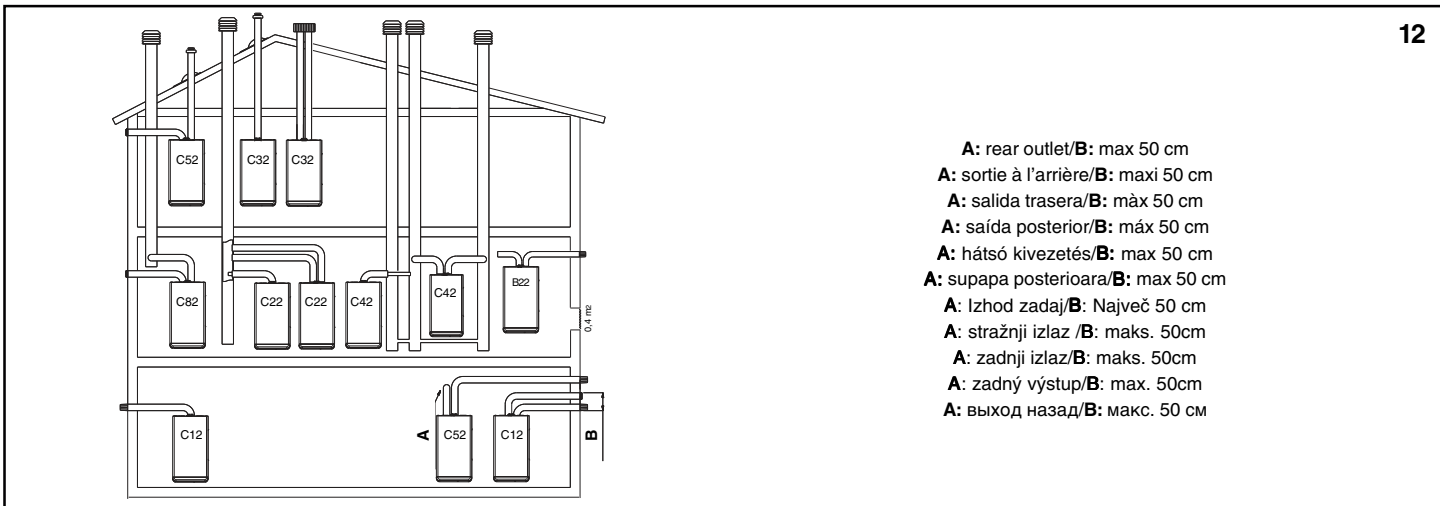
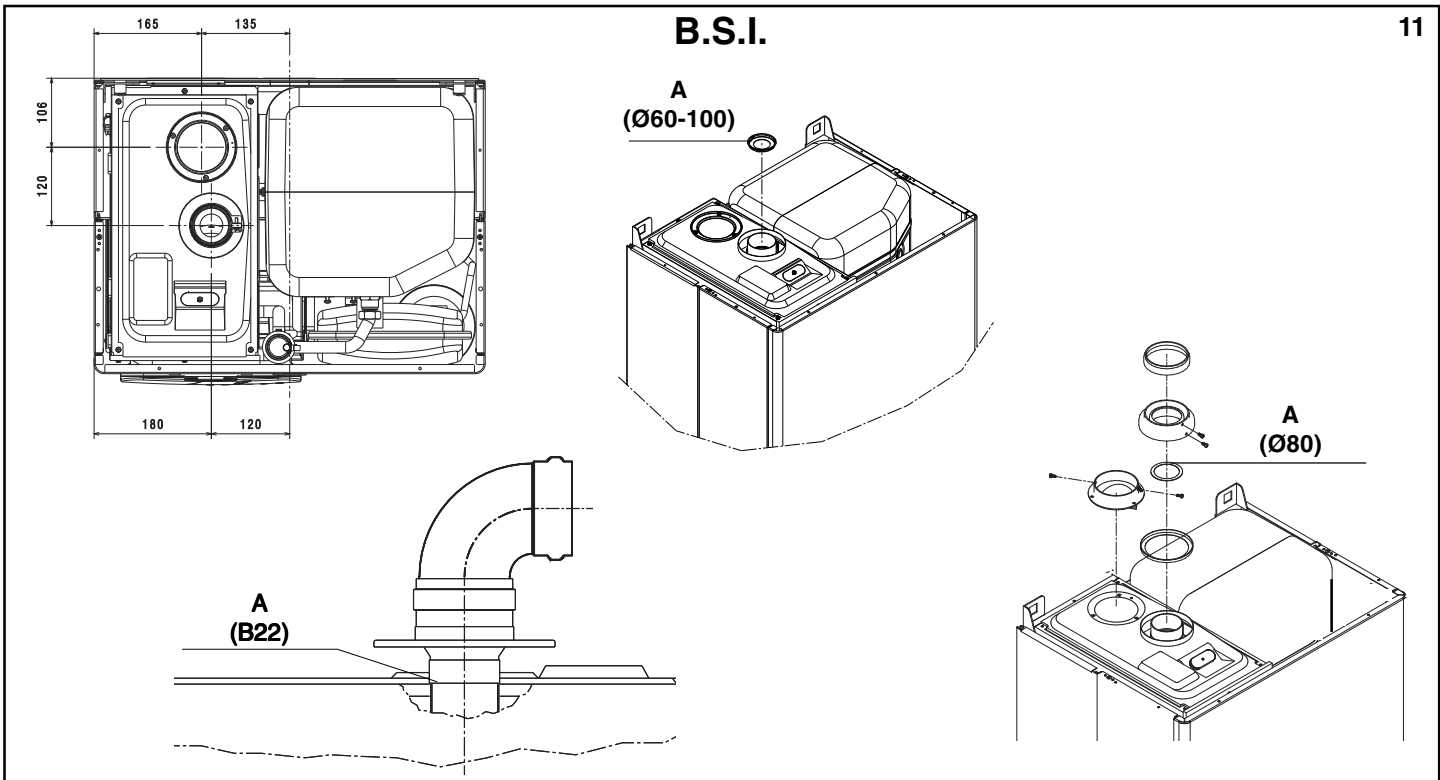


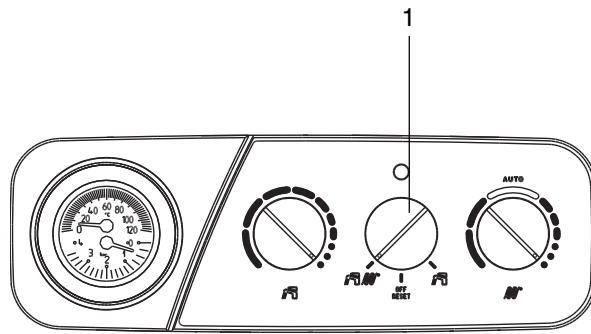
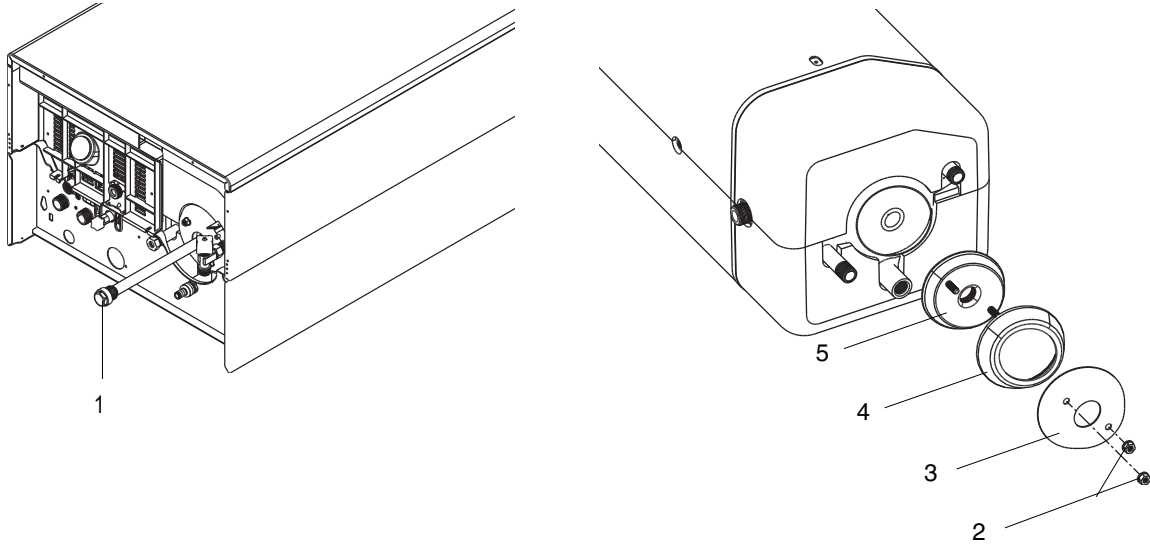
9

B.A.I.

10

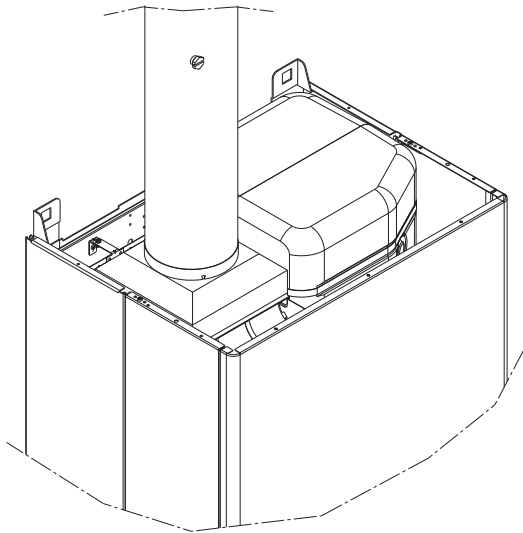






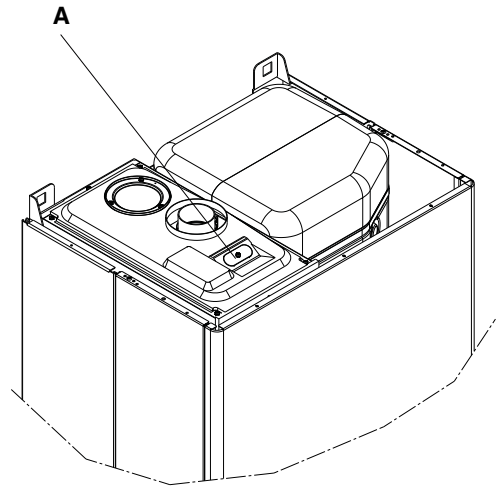
B.A.I.

21b



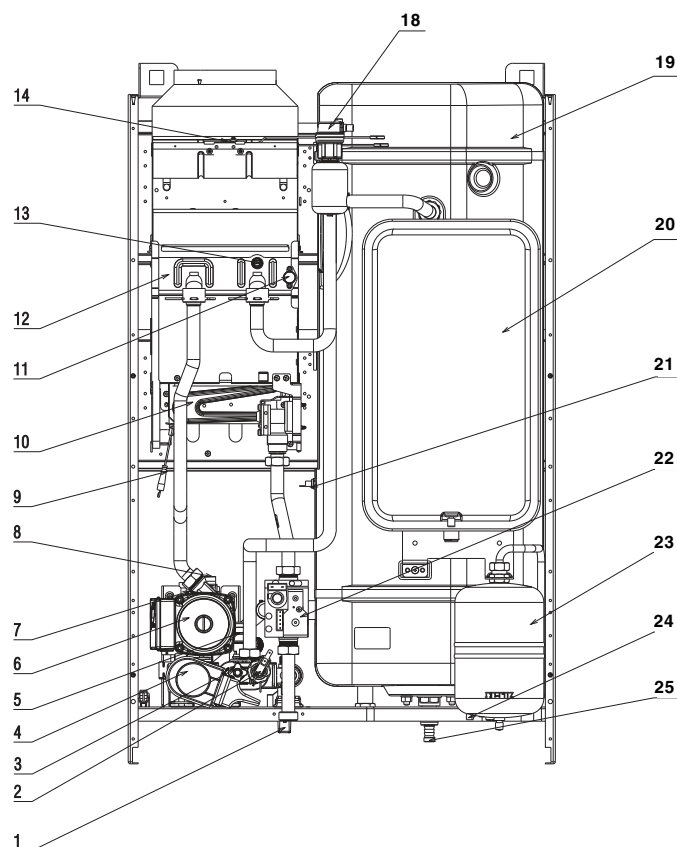
B.S.I.

21c



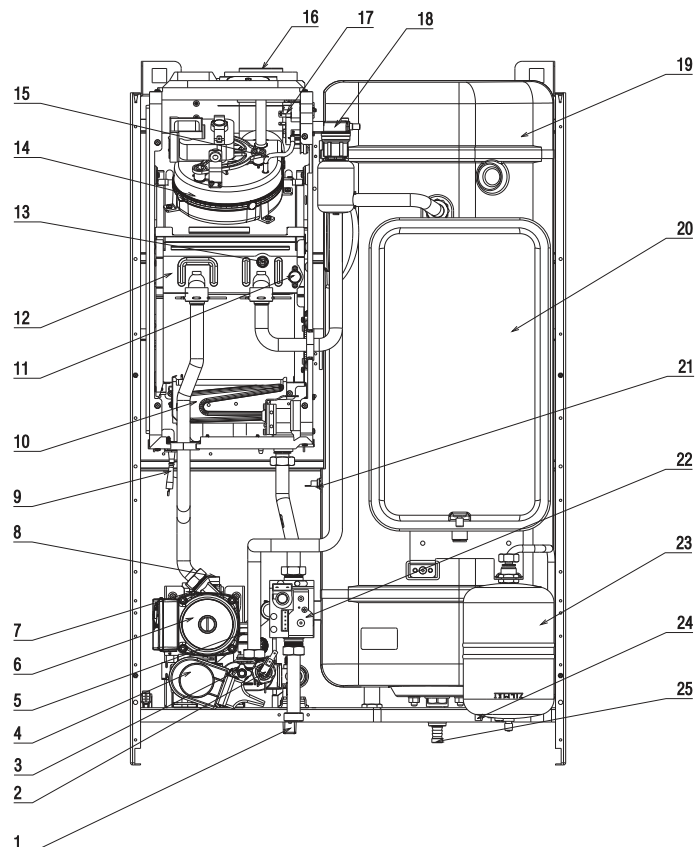
22a

B.A.I.



22b

B.S.I.



English

BOILER OPERATING ELEMENTS

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Filling tap | 14 Fan (B.S.I.) |
| 2 Water pressure switch | 15 Suction pressure sensor tube (B.S.I.) |
| 3 System drain tap | 16 Air flange (B.S.I.) |
| 4 Three-way solenoid valve | 17 Pressure switch (B.S.I.) |
| 5 Safety valve | 18 Air vent valve |
| 6 Circulation pump | 19 Storage boiler |
| 7 Air vent valve | 20 Heating expansion vessel |
| 8 Remote ignition transformer | 21 Storage boiler sensor |
| 9 Ignition sparkplug-flame detector | 22 Gas valve |
| 10 Burner | 23 Domestic hot water expansion vessel |
| 11 High limit thermostat | 24 Domestic hot water on/off safety valve |
| 12 Main exchanger | 25 Storage boiler drain tap with device and hose adapter |
| 13 NTC heating sensor | |
| 14 Fumes thermostat (B.A.I.) | |

Français

ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- | | |
|---|---|
| 1 Robinet de remplissage | 14 Ventilateur (B.S.I.) |
| 2 Pressostat d'eau | 15 Tube détection dépression (B.S.I.) |
| 3 Vanne de vidange installation | 16 Bride air (B.S.I.) |
| 4 Vanne à trois voies électrique | 17 Pressostat (B.S.I.) |
| 5 Soupape de sécurité | 18 Purgeur d'air |
| 6 Pompe de circulation | 19 Chauffe-eau |
| 7 Purgeur d'air | 20 Vase d'expansion chauffage |
| 8 Transformateur d'allumage à distance | 21 Sonde chauffe-eau |
| 9 Bougie d'allumage-détection de flamme | 22 Vanne gaz |
| 10 Brûleur | 23 Vase d'expansion sanitaire |
| 11 Thermostat limite | 24 Soupape de sécurité et de non-retour sanitaire |
| 12 Échangeur principal | 25 Soupape d'évent du chauffe-eau avec dispositif et porte-caoutchouc |
| 13 Sonde NTC de chauffage | |
| 14 Thermostat fumées (B.A.I.) | |

Español

COMPONENTES FUNCIONALES DE LA CALDERA

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 Grifo de llenado | 14 Ventilador (B.S.I.) |
| 2 Presostato agua | 15 Toma depresión ventilador (B.S.I.) |
| 3 Válvula evacuación instalación | 16 Brida aire (B.S.I.) |
| 4 Válvula de tres vías eléctrica | 17 Presostato (B.S.I.) |
| 5 Válvula de seguridad | 18 Válvula venteo aire |
| 6 Bomba de circulación | 19 Caldera |
| 7 Válvula venteo aire | 20 Vaso de expansión calefacción |
| 8 Transformador de encendido | 21 Sonda caldera |
| 9 Bugía encendido-detección llama | 22 Válvula gas |
| 10 Quemador | 23 Vaso de expansión sanitario |
| 11 Termostato límite | 24 Válvula de seguridad y no retorno sanitario |
| 12 Intercambiador principal | 25 Válvula evacuación caldera con dispositivo y porta-goma |
| 13 Sonda NTC calefacción | |
| 14 Termostato humos (B.A.I.) | |

Português

ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Torneira de enchimento | 15 Tomada depressão ventilador (B.S.I.) |
| 2 Pressostato da água | 16 Flange de ar (B.S.I.) |
| 3 Válvula de descarga da instalação | 17 Pressostato (B.S.I.) |
| 4 Válvula eléctrica de três vias | 18 Válvula de sangria ar |
| 5 Válvula de segurança | 19 Boiler |
| 6 Bomba de circulação | 20 Tanque de expansão do aquecimento |
| 7 Válvula de sangria ar | 21 Sonda boiler |
| 8 Módulo de ignição | 22 Válvula de gás |
| 9 Vela ignição-deteção chama | 23 Tanque de expansão circuito sanitário |
| 10 Queimador | 24 Válvula de segurança e não retorno do circuito sanitário |
| 11 Termóstato limitador | 25 Válvula de descarga boiler com dispositivo e porta-gaxeta |
| 12 Permutador principal | |
| 13 Sonda NTC aquecimento | |
| 14 Termóstato dos fumos (B.A.I.) | |
| 14 Ventilador (B.S.I.) | |

A KAZÁN FUNKCIONÁLIS ALKATRÉSZEI

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1 Feltöltőcsap | 16 Levegőkarima (B.S.I.) |
| 2 Víznyomáskapcsoló | 17 Füstgázpresszosztát (B.S.I.) |
| 3 A fűtőrendszer üritőszelepe | 18 Légtelenítő szelep |
| 4 Háromjáratú szelep | 19 Forróvíztároló |
| 5 Biztonsági szelep | 20 A fűtőrendszer tágulási tartálya |
| 6 Keringtető szivattyú | 21 Forróvíztároló szonda |
| 7 Légtelenítő szelep | 22 Gázszelep |
| 8 Gyújtóegység | 23 A forróvíztároló tágulási tartálya |
| 9 Gyújtó- és lángőrelektroda | 24 A forróvíztároló biztonsági és visszacsapó szelepe |
| 10 Égő | 25 A forróvíztároló üritőszelepe szerelvényrel és gumicsőtartóval |
| 11 Határtermosztát | |
| 12 Primer hőcserélő | |
| 13 NTC szonda | |
| 14 Füstgáztermosztát (B.A.I.) | |
| 14 Ventilátor (B.S.I.) | |
| 15 Szilikoncső (B.S.I.) | |

SESTAVNI DELI KOTLA

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1 Pipa za dotok vode | 14 Ventilator (B.S.I.) |
| 2 Tlačno stikalo vode | 15 Vstop zraka v ventilator (B.S.I.) |
| 3 Pipa za izpust vode | 16 Prirobnica zraka (B.S.I.) |
| 4 Tripotni elektromagnetni ventil | 17 Tlačno stikalo (B.S.I.) |
| 5 Varnostni ventil | 18 Ventil za izpust zraka |
| 6 Obtočna črpalka | 19 Akumulacijski bojler |
| 7 Ventil za izpust zraka | 20 Raztezna posoda ogrevalne napeljave |
| 8 Modul vžiga | 21 Tipalo bojler |
| 9 Elektroda vžiga- nadzor plamena | 22 Pipa plina |
| 10 Gorilnik | 23 Raztezna posoda sanitarne napeljave |
| 11 Varnostni termostat | 24 Varnostni ventil sanitarne napeljave |
| 12 Glavni izmenjevalnik | 25 Pipa izpusta vode iz boilerja s priključkom za cev |
| 13 Tipalo NTC dviznega voda-ogrevanje | |
| 14 Termostat dimov (B.A.I.) | |

FUNKCIJSKI ELEMENTI KOTLA

- | | |
|---|--|
| 1 Pipac za punjenje | 15 Ulaz depresije ventilatora (B.S.I.) |
| 2 Tlakomjer za vodu | 16 Prirobnica za zrak (B.S.I.) |
| 3 Ispusni ventil uređaja | 17 Tlakomjer (B.S.I.) |
| 4 Električni trostruki ventil | 18 Ventil za ispuh zraka |
| 5 Sigurnosni ventil | 19 Ključalo |
| 6 Optočna sisaljka | 20 Posuda za širenje pri grijanju |
| 7 Ventil za ispuh zraka | 21 Termostat ključalo |
| 8 Modul za paljenje | 22 Plinski ventil |
| 9 Svijećica za paljenje – utvrđivanje plamena | 23 Posuda za širenje pri sanitarnoj uporabi |
| 10 Plamenik | 24 Sigurnosni i nepovratni ventil za sanitarnu uporabu |
| 11 Granični termostat | 25 Ispusni ventil ključala sa napravom i nosačem gume |
| 12 Glavni izmjenjivač | |
| 13 NTC ticalo za grijanje | |
| 14 Termostat za dim (B.A.I.) | |
| 14 Ventilator (B.S.I.) | |

КОМПОНЕНТЫ КОТЛА

- | | |
|--|--|
| 1 Кран подпитки | 11 Предельный термостат |
| 2 гидравлический прессостат | 12 Первичный теплообменник |
| 3 Сливной кран | 13 Датчик NTC отопления |
| 4 Трехходовой клапан | 14 Термостат дымовых газов (B.A.I.) |
| 5 Предохранительный клапан | 14 Вентилятор (B.S.I.) |
| 6 Циркуляционный насос | 15 Трубка для замера давления (B.S.I.) |
| 7 Автовоздушник | 16 Воздушный фланец (B.S.I.) |
| 8 Трансформатор розжига | 17 Прессостат дымоудаления (B.S.I.) |
| 9 Электрод розжига-обнаружения пламени | |
| 10 Горелка | |

ELEMENTELE FUNCTIONALE ALE CENTRALEI

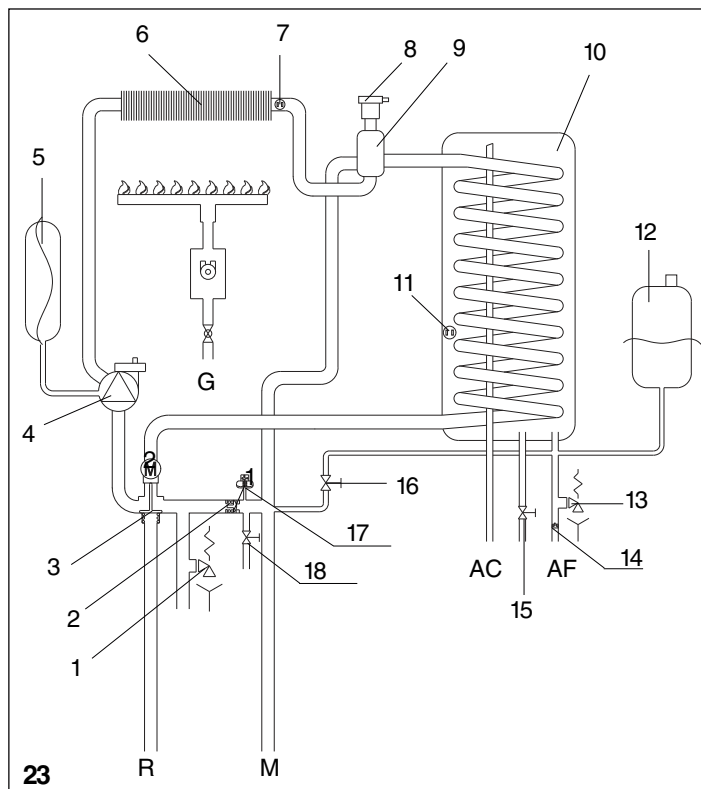
- | | |
|---|--|
| 1 Robinet de umplere | 14 Termostat de fum (B.A.I.) |
| 2 Presostat de apa | 14 Ventilator (B.S.I.) |
| 3 Valva de golire a instalatiei | 15 Priza depresiune ventilator (B.S.I.) |
| 4 Valva cu trei cai cu actionare electrica | 16 Diafragma de aer (B.S.I.) |
| 5 Supapa de siguranta | 17 Presostat (B.S.I.) |
| 6 Pompa de circulatie | 18 Valva automata de evacuare aer |
| 7 Valva automata de evacuare aer | 19 Boiler |
| 8 Modul de aprindere | 20 Vas de expansiune incalzire |
| 9 Electrode de aprindere – relevare flacara | 21 Sonda boiler |
| 10 Arzator | 22 Valva de gaz |
| 11 Termostat limita | 23 Vas de expansiune sanitar |
| 12 Schimbator de caldura principal | 24 Supapa de siguranta si de sens sanitara |
| 13 Sonda NTC incalzire | 25 Valva de golire boiler cu stut |

FUNKCIJSKI ELEMENTI KOTLA

- | | |
|---|---|
| 1 Slavina za punjenje | 14 Ventilator (B.S.I.) |
| 2 Presostat vode | 15 Priključak podtlaka ventilatora (B.S.I.) |
| 3 Ventil za ispuh instalacije | 16 Prirobnica zraka (B.S.I.) |
| 4 Troputni ventil | 17 Presostat (B.S.I.) |
| 5 Sigurnosni ventil | 18 Odzračni ventil |
| 6 Cirkulaciona pumpa | 19 Bojler |
| 7 Odzračni ventil | 20 Ekspanzionna posuda grijanje |
| 8 Modul paljenja | 21 Sonda boiler |
| 9 Elektroda paljenja – osjetnik plamena | 22 Plinski ventil |
| 10 Plamenik | 23 Ekspanzionna posuda sanitarni |
| 11 Granični termostat | 24 Sigurnosni i nepovratni ventil sanitarni |
| 12 Glavni izmjenjivač | 25 Slavina za pražnjenje spremnika s nosačem gume |
| 13 Sonda NTC grijanja | |
| 14 Dimni termostat (B.A.I.) | |

FUNKČNÉ PRVKY OHRIEVAČA

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1 Plniaci ventil | 15 Prívod podtlaku vetráku (B.S.I.) |
| 2 Spínač tlaku vody | 16 Vzduchová príruha (B.S.I.) |
| 3 Uzáver vyprázdnenia systému | 17 Tlakový spínač (B.S.I.) |
| 4 3-cestný solenoidný ventil | 18 Vzduchový vetrací ventil |
| 5 Poistný ventil | 19 Zásobník kotla |
| 6 Obehové čerpadlo | 20 Vykurovací expanzná nádoba |
| 7 Vzduchový vetrací ventil | 21 Sonda zásobník |
| 8 Zapaľovací modul | 22 Uzáver plynu |
| 9 Detektor zapaľovania | 23 Vnúťorná expanzná nádoba na teplú vodu |
| 10 Horák | 24 Vnúťorný bezpečnostný ventil on/off pre teplú vodu |
| 11 Poistný termostat | 25 Zásobníka kotla s vypúšťacím uzáverom a adaptér na hadicu |
| 12 Hlavný výmenník | |
| 13 NTC vykurovací sonda | |
| 14 Dymový termostat (B.A.I.) | |
| 14 Vetrák (B.S.I.) | |



Português

CIRCUITO HIDRÁULICO

- R Retorno aquecimento
M Suprimento aquecimento
G Gas
AC Água quente
AF Água fria
1 Válvula de segurança aquecimento
2 By-pass automático
3 Válvula eléctrica de três vias
4 Bomba

- 5 Tanque de expansão aquecimento
6 Permutador
7 Sonda NTC aquecimento
8 Válvula sangria ar
9 Separador ar
10 Boiler circuito sanitário
11 Sonda NTC circuito sanitário
12 Tanque de expansão sanitário
13 Válvula de segurança
14 Limitador de circulação
15 Dispositivo de descarga boiler
16 Torneira de enchimento
17 Pressóstato da água
18 Válvula de descarga instalação

Magyar

VÍZKERINGETÉS

- R A fűtőrendszer visszatérő vízcsatlakozása
M A fűtőrendszer előremenő vízcsatlakozása
G Gáz
AC Meleg víz
AF Hideg víz
1 A fűtőrendszer biztonsági szelepe
2 Automatikus by-pass
3 Háromjáratú elektroszelep

- 4 Keringtető szivattyú
5 A fűtőrendszer tágulási tartálya
6 Hőcserélő
7 A fűtőrendszer NTC szondája
8 Légtelenítő szelep
9 Levegőkiválasztó
10 Használatimelegvíz-tároló
11 A forróvíztároló NTC szondája
12 A forróvíztároló tágulási tartálya
13 Biztonsági szelep
14 Áramlásszabályzó
15 A forróvíztároló ürítőszelepe
16 Feltöltőcsap
17 Víznyomáskapcsoló
18 A fűtőrendszer ürítőszelepe

English

HYDRAULIC CIRCUIT

- R Heating return
M Heating delivery
G Gas
AC Hot water
AF Cold water
1 Heating safety valve
2 Automatic by-pass
3 Three-way solenoid valve
4 Circulator

- 5 Heating expansion vessel
6 Exchanger
7 NTC heating probe
8 Air vent valve
9 Air separator
10 Domestic hot water storage boiler
11 NTC domestic hot water probe
12 Domestic hot water expansion vessel
13 Safety valve
14 Flow limiting device
15 Storage boiler drain device
16 Filling tap
17 Water pressure switch
18 System drain tap

Romana

CIRCUIT HIDRAULIC

- R Retur incalzire
M Tur incalzire
G Gaz
AC Apa calda
AF Apa rece
1 Supapa de siguranta circuit incalzire
2 By-pass automat
3 Valva cu trei cai cu actionare electrica
4 Pompa de circulatie

- 5 Vas de expansiune circuit incalzire
6 Schimbator de caldura
7 Sonda NTC incalzire
8 Valva evacuaie aer
9 Separator aer
10 Boiler cu acumulare
11 Sonda NTC sanitara
12 Vas de expansiune circuit sanitar
13 Supapa de siguranta
14 Regulator de debit
15 Dispozitiv golire boiler
16 Robinet de umplere
17 Presostat de apa
18 Valva golire instalatie

Français

CIRCUIT HYDRAULIQUE

- R Retour chauffage
M Départ chauffage
G Gaz
AC Eau chaude
AF Eau froide
1 Soupape de sécurité du chauffage
2 By-pass automatique
3 Vanne électrique à trois voies
4 Circulateur

- 5 Vase expansion chauffage
6 Échangeur
7 Sonde NTC chauffage
8 Purgeur d'air
9 Séparateur d'air
10 Chauffe-eau sanitaire
11 Sonde NTC sanitaire
12 Vase expansion sanitaire
13 Soupape de sécurité
14 Limiteur de débit
15 Dispositif de vidange du chauffe-eau
16 Robinet de remplissage
17 Pressostat d'eau
18 Vanne de vidange de l'installation

Slovensko

HIDRAVLICNA NAPELJAVA

- R Povratni vod - ogrevanje
M Dvižni vod - ogrevanje
G Plin
A Topla voda
AF Hladna voda
1 Varnostni ventil ogrevalne napeljave
2 Samodejni obtok (by-pass)
3 Tripotni elektro magnetni ventil
4 Črpalka

- 5 Raztezna posoda ogrevalne napeljave
6 Izmenjevalnik
7 Tipalo NTC ogrevalne napeljave
8 Ventil za izpust zraka
9 Ločilnik zraka
10 Akumulacijski bojler sanitarne vode
11 Tipalo NTC sanitarne vode
12 Raztezna posoda sanitarne vode
13 Varnostni ventil
14 Omejevalnik pretoka
15 Pipa iztoka boilerja
16 Pipa za dotok vode
17 Tlačno stikalo vode
18 Pipa iztoka napeljave

Español

CIRCUITO HIDRÁULICO

- R Retorno calefacción
M Alimentación calefacción
G Gas
AC Agua caliente
AF Agua fría
1 Válvula de seguridad calefacción
2 By-pass automático
3 Válvula tres vías eléctrica
4 Circulador

- 5 Vaso de expansión calefacción
6 Intercambiador
7 Sonda NTC calefacción
8 Válvula venteo aire
9 Separador aire
10 Caldera sanitario
11 Sonda NTC sanitario
12 Vaso de expansión sanitario
13 Válvula de seguridad
14 Limitador de caudal
15 Dispositivo evacuación caldera
16 Grifo de llenado
17 Presostato agua
18 Válvula evacuación instalación

Hrvatski

KRUG VODE I PLINA

- R Povrat grijanje
M Polaz grijanje
G Plamenik
AC Topla voda
AF Hladna voda
1 Sigurnosni ventil grijanja
2 Automatski by-pass
3 Tropotni električni ventil
4 Cirkulaciona pumpa

- 5 Ekspanzion posuda grijanja
6 Izmenjivač
7 Sonda NTC grijanja
8 Odzračni ventil
9 Odvajač zraka
10 Bojler sanitarna
11 Sonda NTC sanitarn
12 Ekspanzion posuda sanitarna
13 Sigurnosni ventil
14 Nepovratni ventil
15 Uređaj za pražnjenje spremnika
16 Slavina za punjenje
17 Presostat vode
18 Ventil za pražnjenje instalacije

KRUG VODE I GASA

- R Odvod grijanja
- M Polazni vod grijanja
- G Plin
- AC Topla voda
- AF Hladna voda
- 1 Sigurnosni ventil za grijanje
- 2 Automatski by-pass
- 3 Električni trostruki ventil
- 4 Optočnik

- 5 Posuda za širenje pri grijanju
- 6 Izmjenjivač
- 7 NTC ticalo grijanja
- 8 Ventil za ispuh zraka
- 9 Razdvojn timer zraka
- 10 Sanitarno ključalo
- 11 NTC ticalo za sanitarnu uporabu
- 12 Posuda za širenje pri sanitarnoj uporabi
- 13 Sigurnosni ventil
- 14 Graničnik nosivosti
- 15 Naprava za pražnjenje ključala
- 16 Pipac za punjenje
- 17 Tlakomjer za vodu
- 18 Ispusni ventil uređaja

HYDRAULICKÝ OBVOD

- R Spiatočka vykurovania
- M Prívod vykurovania
- G Plyn
- AC Horúca voda
- AF Studená voda
- 1 Poistný ventil vykurovania
- 2 Automatická spojka (bypass)
- 3 3-cestný soledoidný ventil
- 4 Cirkulátor
- 5 Expanzná nádoba vykurovania

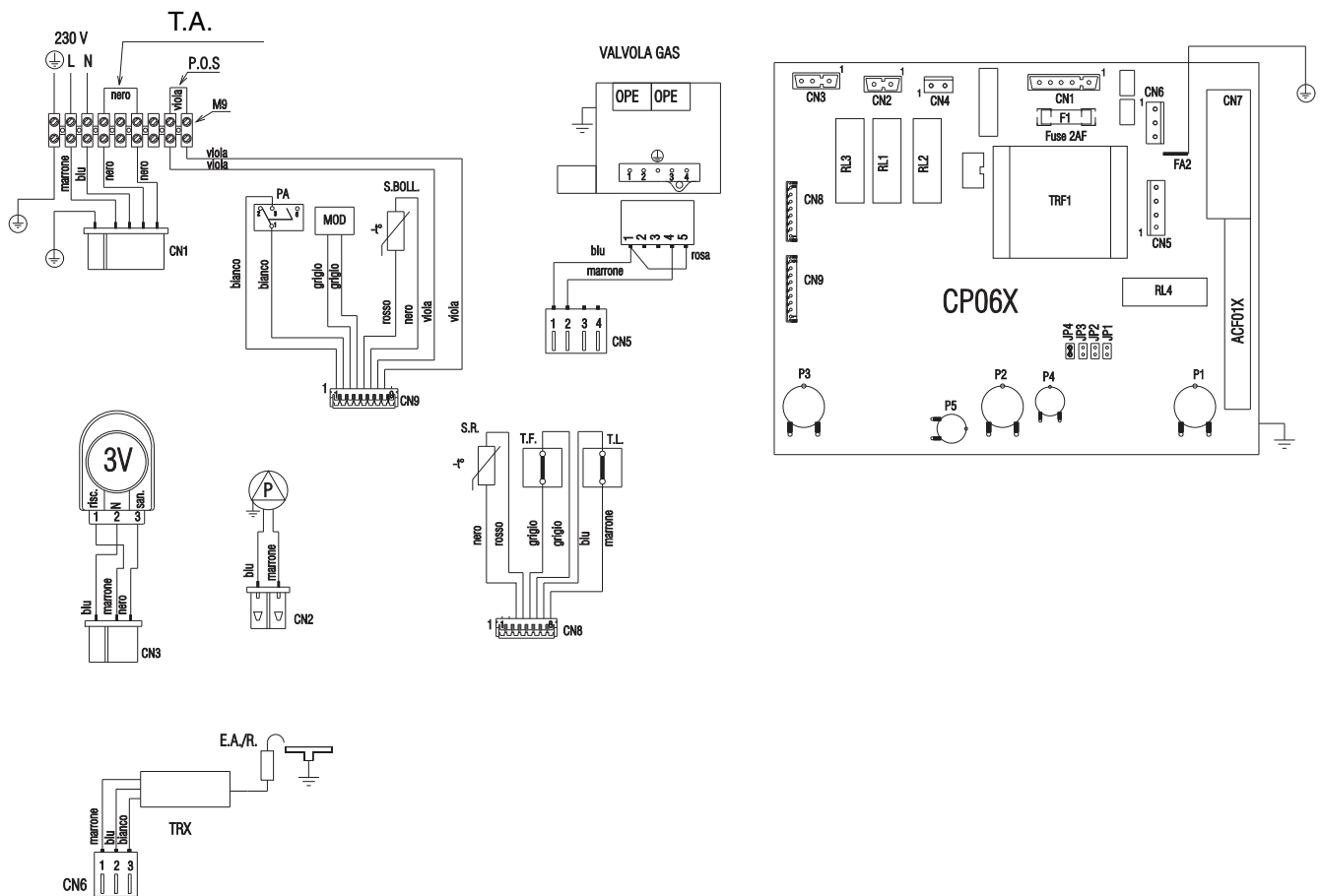
- 6 Výmenník
- 7 NTC vykurovací sonda
- 8 Vzduchový ventil
- 9 Odstredivka vzduchu
- 10 Vnútrotný zásobník kotla teplej vody
- 11 NTC sonda vnútornej teplej vody
- 12 Vnútrotná expanzná nádoba teplej vody
- 13 Poistný ventil
- 14 Zariadenie kontroly prietoku
- 15 Zariadenie vypúšťania zásobníka
- 16 Plniaci uzáver
- 17 Spínač tlaku vody
- 18 Uzáver vypúšťacieho systému

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

- R Обратный трубопровод системы отопления
- M Подающий трубопровод системы отопления
- G Газ
- AC Горячая вода
- AF Холодная вода
- 1 Предохранительный клапан системы отопления
- 2 Клапан бай-паса
- 3 Трехходовой клапан

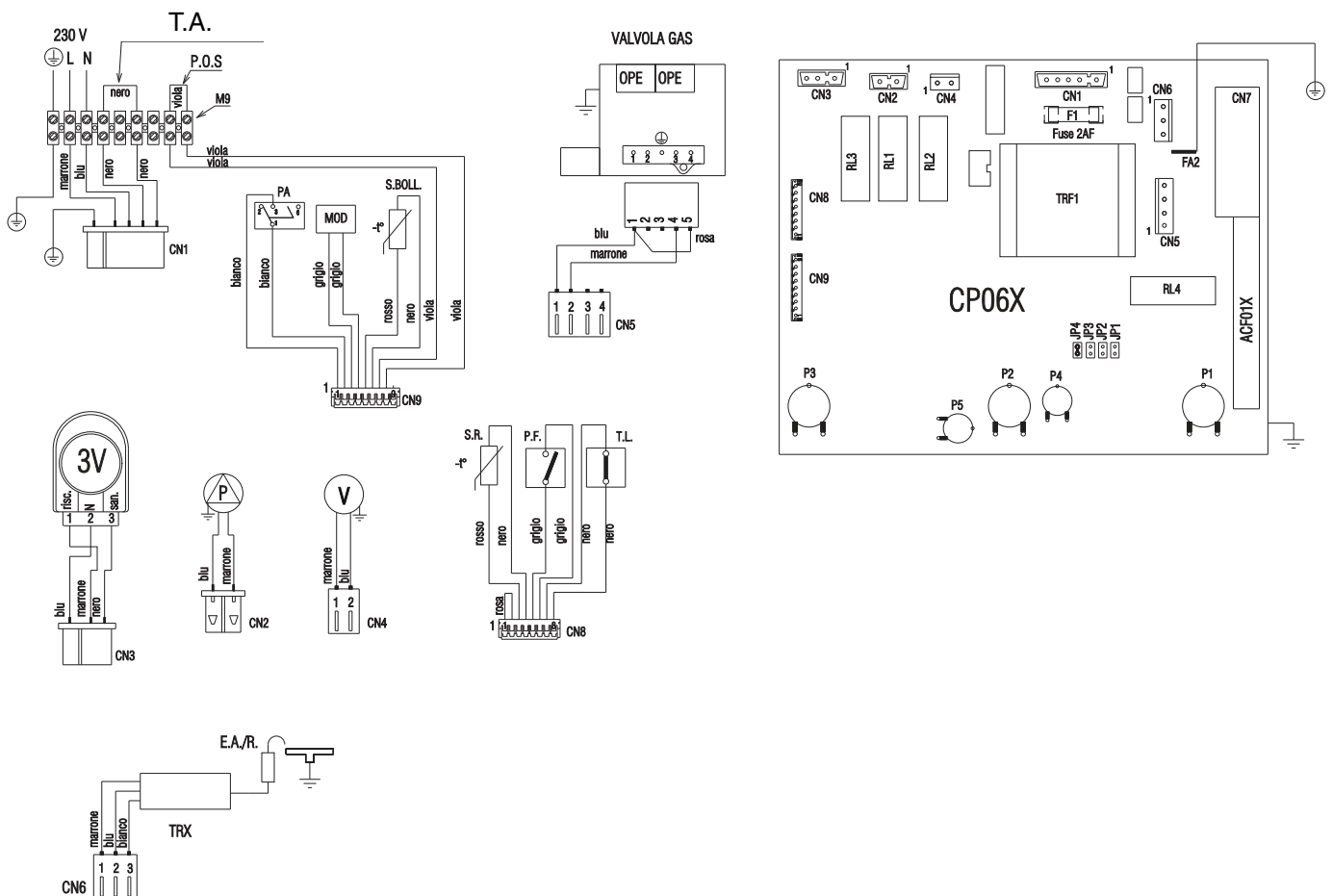
- 4 Циркуляционный насос
- 5 Расширительный бак
- 6 Первичный теплообменник
- 7 Датчик NTC системы отопления
- 8 Воздушный клапан
- 9 Автовоздушник
- 10 Бойлер ГВС
- 11 Датчик NTC ГВС
- 12 Расширительный бак системы ГВС
- 13 Предохранительный клапан
- 14 Ограничитель протока
- 15 Сливной кран бойлера
- 16 Кран подпитки
- 17 Гидравлический прессостат
- 18 Сливной кран системы отопления

B.A.I.



24a

B.S.I.



24b

MULTI-WIRE DIAGRAM

L-N POLARISATION IS RECOMMENDED

Blu=Blue Marrone=Brown Nero=Black
 Bianco=White Viola=Violet Rosa=Pink
 Grigio=Grey Rosso=Red

Connect the ambient thermostat between the ME connector terminals after removing the jumper.

 The JP4 jumper must be fitted.

San.	DHW
Risc.	CH
P1	Domestic hot water temperature selection potentiometer
P2	Off-summer-winter-flue cleaner selector
P3	Heating temperature selection potentiometer
P4	Minimum heating adjustment potentiometer (B.S.I.)
P5	Maximum heating adjustment potentiometer (where applicable)
P.F.	Fumes pressure switch (B.S.I.)
T.F.	Fumes thermostat (B.A.I.)
T.A.	Ambient thermostat
T.L.	Safety thermostat
P.A.	Heating pressure switch (water)
S.Boll.	Storage boiler temperature probe (NTC)
S.R.	Primary circuit temperature sensor (NTC)
JP1	Child Safety function
JP2	Heating timer reset jumper
JP3	MTN-LPG selector jumper
JP4	User interface configuration jumper
F1	Fuse 2 AF
E.A./R.	Ignition/detection electrode
RL1	Pump relay
RL2	Fan control relay (B.S.I.)
RL3	Three-way solenoid valve motor control relay
RL4	Ignition enable relay
LED	Green power on LED
	Red fault LED
	Flashing orange LED flue cleaner function
MOD	Modulator
P	Pump
V	Fan (B.S.I.)
3V	3-way solenoid valve servomotor
CP06X	Control board
TRF1	Transformer
OPE	Gas valve operator
CN1-CN9	Connectors
ACF01X	Flame ignition and control module
TRX	Remote ignition transformer
M9	External connections terminal board

SCHÉMA ÉLECTRIQUE MULTIFILAIRE

LA POLARISATION L-N EST CONSEILLÉE

Blu=Bleu Marrone=Marron Nero=Noir
 Bianco=Blanc Viola=Violet Rosa=Rose
 Grigio=Gris Rosso=Rouge

Le thermostat d'ambiance doit être branché entre les bornes du connecteur ME après avoir ôté le cavalier.

 Le cavalier JP4 doit absolument être introduit.

Fuse	Fusible
San.	Sanitaire
Risc.	Chauffage
P1	Potentiomètre sélection température sanitaire
P2	Sélecteur off - été - hiver - analyse de combustion
P3	Potentiomètre sélection température chauffage
P4	Potentiomètre de réglage du minimum du chauffage (B.S.I.)
P5	Potentiomètre de réglage de maximum de chauffage (s'il est prévu)
P.F.	Pressostat fumées (B.S.I.)
T.F.	Thermostat fumées (B.A.I.)
T.A.	Thermostat ambiance
T.L.	Thermostat limite
P.A.	Pressostat chauffage (eau)
S.Boll.	Sonde (NTC) température chauffe-eau
S.R.	Sonde (NTC) température circuit primaire
JP1	Fonction Safety-Baby
JP2	Shunt mise à zéro minuterie chauffage
JP3	Shunt sélection MTN-GPL
JP4	Pont configuration interface usager
F1	Fusible 2 AF
E.A./R.	Electrode allumage/détection
RL1	Relais pompe
RL2	Relais commande ventilateur (B.S.I.)
RL3	Relais commande moteur vanne trois voies
RL4	Relais autorisation allumage
LED	Led vert: alimentation présente
	Led rouge: signal anomalie
	Led orange clignotant: fonction analyse de combustion
MOD	Modulateur
P	Pompe
V	Ventilateur (B.S.I.)
3V	Servomoteur vanne à 3 voies
CP06X	Carte de commande
TRF1	Transformateur
OPE	Opérateur vanne gaz
CN1-CN9	Connecteurs de connexion
ACF01X	Module d'allumage et de contrôle de flamme
TRX	Transformateur d'allumage à distance
M9	Bornier pour branchements externes

ESQUEMA ELÉCTRICO MULTIFILO

SE ACONSEJA LA POLARIZACIÓN L-N

Blu=Azul Marrone=Marrón Nero=Negro
 Bianco=Blanco Viola=Violeta Rosa=Rosa
 Grigio=Gris Rosso=Rojo

El termostato ambiente se conectará entre los bornes del conector ME después de haber quitado el puente conector.

 El jumper JP4 se tiene que instalar taxativamente.

Fuse	Fusible
San.	Sanitario
Risc.	Calefacción
P1	Potenciometro selección temperatura agua sanitaria
P2	Selector off - verano - invierno - análisis de la combustión
P3	Potenciometro selección temperatura calefacción
P4	Potenciometro regulación mínima calefacción (B.S.I.)
P5	Potenciometro regulación máxima calefacción (cuando se prevea)
P.F.	Presostato humos (B.S.I.)
T.F.	Termostato humos (B.A.I.)
T.A.	Termostato ambiente
T.L.	Termostato límite
P.A.	Presostato calefacción (agua)
S.Boll.	Sonda (NTC) temperatura caldera
S.R.	Sonda (NTC) temperatura circuito primario
JP1	Función Safety-Baby
JP2	Puente reset timer calefacción
JP3	Puente selección MTN - GLP
JP4	Puente configuración interfaz usuario
F1	Fusible 2 AF
E.A./R.	Electrodo encendido/detección
RL1	Relé bomba
RL2	Relé ventilador (B.S.I.)
RL3	Relé mando motor válvula tres vías
RL4	Relé consenso encendido
LED	Indicador luminoso (verde): alimentación presente
	Indicador luminoso (rojo): señalización anomalía
	Indicador luminoso (amarillo intermitente): análisis de combustión
MOD	Modulador
P	Bomba
V	Ventilador (B.S.I.)
3V	Servomotor válvula 3 vías
CP06X	Tarjeta comando
TRF1	Transformador
OPE	Operador válvula gas
CN1-CN9	Conectores de conexión
ACF01X	Módulo de encendido y de control de la llama
TRX	Transformador de encendido remoto
M9	Bornera para conexiones externos

DIAGRAMA ELÉCTRICO MULTIFILAR

SUGERE-SE A POLARIZAÇÃO L-N

Blu=Azul Marrone=Castanha Nero=Preto
 Bianco=Branco Viola=Roxo Rosa=Rosa
 Grigio=Gris Rosso=Vermelho

Será preciso ligar o termostato ambiente entre os bornes do conector ME, após ter retirado a peça de ligação em forquilha.

 Para esta tipologia de seleccionador é absolutamente necessário inserir o jumper JP4.

Fuse	Fusível
San.	Sanitário
Risc.	Aquecimento
P1	Potenciometro selecção temperatura água quente
P2	Sélector OFF - verão - inverno - análise combustão
P3	Potenciometro selecção temperatura de aquecimento
P4	Potenciometro regulação do aquecimento mínimo (B.S.I.)
P5	Potenciometro regulação do aquecimento máximo (quando estiver previsto)
P.F.	Pressostato dos fumos (B.S.I.)
T.F.	Termóstato dos fumos (B.A.I.)
T.A.	Termóstato do ambiente
T.L.	Termóstato limitador
P.A.	Pressostato do aquecimento (água)
S.Boll.	Sonda (NTC) temperatura boiler
S.R.	Sonda (NTC) temperatura circuito primário
JP1	Função Safety-Baby
JP2	Ponte de colocação em zero do timer do aquecimento
JP3	Ponte de selecção MTN-GPL
JP4	Ponte configuração interface usuário
F1	Fusível 2 AF
E.A./R.	Electrodo ignição/detecção
RL1	Relé da bomba
RL2	Relé do ventilador (B.S.I.)
RL3	Relé de comando do motor da válvula de três vias
RL4	Relé de permissão de ligação
LED	Luz indicadora (verde) de alimentação presente
	Luz indicadora (vermelha) de assinalação de anomalia
	Luz indicadora (laranja) lampejante da função análise combustão
MOD	Modulador
P	Bomba
V	Ventilador (B.S.I.)
3V	Servomotor da válvula de 3 vias
CP06X	Cartão de comando
TRF1	Transformador
OPE	Operador válvula do gás
CN1-CN9	Conectores de ligação
ACF01X	Módulo de acendimento e de controlo da chama
TRX	Transformador de ignição remoto
M9	Placa de bornes para ligações externas

KAPCSOLÁSI RAJZ

A FÁZIS-NULLA POLARIZÁCIÓ AJÁNLOTT

Blu=Kék	Marrone=Barna	Nero=Fekete
Bianco=Fehér	Viola=Lila	Rosa=Rózsaszínű
Grigio=Szürke	Rosso=Piros	

A dugasz eltávolítása után a szobatermosztátot az ábra szerint be kell kötni az ME csatlakozó szorítói közé.

! Az ilyen típusú választókapcsolónál a JP4 jumpert mindenképpen be kell helyezni.

Fuse	Biztosíték
San.	HMV
Risc.	Fűt.
P1	A használati meleg víz hőmérséklet-beállításának potenciométere
P2	Választókapcsoló: kikapcsolt/reset-nyár-tél-kéményseprő funkció
P3	A fűtőrendszer hőmérsékletbeállításának potenciométere
P4	A fűtési minimumszabályozásának potenciométere (B.S.I.)
P5	Maximális fűtőteljesítményt szabályozó potenciométer (amikor beszerelt)
P.F.	Füstgázpresszosztát (B.S.I.)
T.F.	Füstgáztermosztát (B.A.I.)
T.A.	Szobatermosztát
T.L.	Határoló termosztát
PA.	Víznyomás-szabályozó
S.Boll.	A forróvíztároló NTC szondája
S.R.	Fűtőköri (NTC) hőérzékelő
JP1	Safety Baby funkció
JP2	Fűtési időzítő nullára állítási mérőhídja
JP3	MTN-GPL kiválasztó mérőhíd
JP4	A felhasználói interfész konfigurációs hídja (jumper)
F1	Olvadóbiztosítékk 2 AF
E.A./R.	Gyújtó/lángór elektróda
RL1	Szivattyúrelé
RL2	Ventilátorrelé (B.S.I.)
RL3	A háromjáratú szelep motorvezérlő reléje
RL4	Gyújtásengedélyező relé
LED	A meglévő táplálás lámpája (zöld)
	Rendellenességi jelző lámpa (piros)
	Lámpa (villogó narancssárga) égésanalízis funkció
MOD	Modulációs tekercs
P	Szivattyú
V	Ventilátor (B.S.I.)
3V	A háromjáratú szelep szervomotorja
CP06X	Vezérlőpanel
TRF1	Transzformátor
OPE	A gázszelep operátoregysége
CN1-CN9	Csatlakozókábel
ACF01X	Gyújtás- és lángórzó modul
TRX	A távgyújtás transzformátora
M9	Külső csatlakozások kapocstáblája

SCHEMA ELECTRICA MULTIFILARA

ESTE RECOMANDATA POLARIZAREA L-N

Blu=Albastru	Marrone=Maro	Nero=Negru
Bianco=Alb	Viola=Violet	Rosa=Roz
Grigio=Gri	Rosso=Rosu	

Termostatul de ambient se va conecta la bornele rigletei ME asa cum este indicat in figura, dupa ce a fost indepartat firul de punte.

! Pentru acest tip de selector jumper-ul JP4 trebuie sa fie obligatoriu introdus.

Fuse	Sigurante
San.	ACM
Risc.	Incalzire
P1	Potentiometru selectare temperatura ACM
P2	Selector oprit/reset - vara - iarna - hornar
P3	Potentiometru selectare temperatura apa incalzire
P4	Potentiometru reglare putere minima de incalzire (B.S.I.)
P5	Potentiometru de reglare incalzirii maxime (daca prevazut)
P.F.	Presostat de fum (B.S.I.)
T.F.	Termostat de fum (B.A.I.)
T.A.	Termostat ambient
T.L.	Termostat de siguranta
PA.	Presostat apa
S.Boll.	Sonda (NTC) temperatura boiler
S.R.	Senzor circuit primar de temperatura (NTC)
JP1	Funcție siguranta copil
JP2	Punte de resetare a timerului de incalzir
JP3	Punte de selectare MTN
JP4	Punte configurare interfata utilizator
F1	Sigurante 2 AF
E.A./R.	Electrod aprindere/detectie
RL1	Releu pompa
RL2	Releu comanda ventilator (B.S.I.)
RL3	Releu comanda servomotor valva trei cai
RL4	Releu consens aprindere
LED	Led (verde): prezenta alimentare
	Led (rosu): semnalare anomalie
	Led (portocaliu intermitent): functia de analiza combustibil
MOD	Modulator
P	Pompa
V	Ventilator (B.S.I.)
3V	Servomotor valva trei cai
CP06X	Placa de control
TRF1	Transformator
OPE	Operator supapa gaz
CN1-CN9	Conector
ACF01X	Modul de aprindere si de al flacarii
TRX	Transformator aprindere de la distanta
M9	Panou terminale pentru contacte externe

ELEKTRIČNA SHEMA

PRIPOROČENO JE UPOŠTEVATI POLARIZACIJO F-N

Blu=Modra	Marrone=Rjava	Nero=Črna
Bianco=Bela	Viola=Vijolična	Rosa=Rožnata
Grigio=Siva	Rosso=Rdeča	

Sobni termostat priključite na sponki ME po odstranitvi mostička.

! Mostiček JP4 mora biti nameščen.

Fuse	Varovalka
San.	Sanitarna voda
Risc.	Ogrevanje
P1	Potenciometer temperature sanitarne vode
P2	Stikalo OFF (Izključeno)-poletje-zima-dimnikar
P3	Potenciometer temperature vode za ogrevanje
P4	Potenciometer najmanjše moči ogrevanja (B.S.I.)
P5	Potenciometer največje moči ogrevanja (če je predviden)
P.F.	Tlačno stikalo dimnih plinov (B.S.I.)
T.F.	Termostat dimnih plinov (B.A.I.)
T.A.	Sobni termostat
T.L.	Mejni termostat
PA.	Tlačno stikalo vode (ogrevanje)
S.Boll.	Tipalo (NTC) temperature sanitarne vode v akumulaciji
S.R.	Tipalo N.T.C. temperature primarnega tokokroga
JP1	Funkcija Zaščita otrok
JP2	Mostiček za brisanje timerja za ogrevanje
JP3	Mostiček za izbiranje metan-U.N.P.
JP4	Mostiček nastavitve uporabniškega vmesnika
F1	Varovalka 2 AF
E.A./R.	Elektroda vžig/nadzor plamena
RL1	Krmilni rele črpalka
RL2	Krmilni rele ventilatorja (B.S.I.)
RL3	Krmilni rele motorja 3 potnega ventila
RL4	Rele pogoja za vžig
LED	Zelna signalna svetilka: električno napajanje
	Rdeča signalna svetilka: zastoj delovanja
	Oranžno utripajoča signalna svetilka: funkcija "Dimnikar"
MOD	Modulator
P	Črpalka
V	Ventilator (B.S.I.)
3V	Servomotor tripotnega elektro magnetnega ventila
CP06X	Krmilno vezje
TRF1	Transformator
OPE	Pogon ventila plina
CN1-CN9	Priključni konektorji
ACF01X	Modul za vžig in nadzor plamena
TRX	Daljski transformator za vžig
M9	Sponke za zunanje priključke

VIŠEPOLNA ELEKTRIČNA SHEMA

PREPORUČUJE SE POŠTIVANJE POLARITETA L-N

Blu=Plava	Marrone=Smeđa	Nero=Crna
Bianco=Bijela	Viola=Ljubičasta	Rosa=Ružičasta
Grigio=Siva	Rosso=Crvena	

Sobni termostat spojite između ME stezaljki konektora nakon skidanja mosta.

! JP4 most mora biti obavezno umetnut.

Fuse	Osigurač
San.	Sanitarna voda
Risc.	Grijanje
P1	Potenciometer za izbor temperature sanitarne vode
P2	Izbornik OFF-ljeto-zima-dimnjačar
P3	Potenciometer za izbor temperaure za grijanje
P4	Potenciometer za regulaciju minimuma grijanja (B.S.I.)
P5	Potenciometer za regulaciju maksimuma grijanja
P.F.	Presostat dimnih plinova (B.S.I.)
T.F.	Termostat dimnih plinova (B.A.I.)
T.A.	Sobni termostat
T.L.	Granični termostat
PA.	Presostat na vodi za grijanje
S.Boll.	Sonda (NTC) temperature bojlera
S.R.	Osjetnik (NTC) temperature primarnog kruga
JP1	Funkcija Safety-Baby
JP2	Premosnik za isključivanje programatora grijanja
JP3	Premosnik za izbor plina zemni plin - UNP
JP4	Most za konfiguraciju povezivanja za korisnika
F1	Osigurač 2 AF
E.A./R.	Elektroda za paljenje/nadzor plamena
RL1	Upravljački relej crpke
RL2	Upravljački relej ventilatora (B.S.I.)
RL3	Upravljački relej trosmjernog ventila
RL4	Relej za dozvolu paljenja
LED	Zeleno svijetlo: uključeno napajanje
	Crveno svijetlo: signalizacija nepravilnosti
	Trepćuće narančasto svijetlo: funkcija analize izgaranja
MOD	Modulator
P	Črpka
V	Ventilator (B.S.I.)
3V	Servomotor trosmjernog ventila
CP06X	Upravljačka kartica
TRF1	Transformator
OPE	Aktuator plinskog ventila
CN1-CN9	Konektori
ACF01X	Modul za paljenje i nadzor paljenja
TRX	Transformator za daljinsko paljenje
M9	Redna stezaljka za vanjske priključke

VIŠEPOLNA ELEKTRIČNA ŠEMA

PREPORUČUJE SE POŠTOVANJE POLARITETA L-N

Blu=Plava Marrone=Smeđa Nero=Crna
 Bianco=Bela Viola=Ljubičasta Rosa=Ružičasta
 Grigio=Siva Rosso=Crvena

Termostat prostorije se ugrađuje između štipaljki konektora ME nakon otklanjanja konjica.



Jumper JP4 mora obavezno biti ugrađen.

Fuse	Osigurač
San.	Sanitarna voda
Risc.	Grejanje
P1	Potenciometar za izbor temperature sanitarne vode
P2	Birač OFF-ljeto-zima-dimnjačar
P3	Potenciometar za izbor temperaure za grejanje
P4	Potenciometar za regulaciju minimuma grejanja (B.S.I.)
P5	Potenciometar za regulaciju maksimuma grejanja
P.F.	Presostat dimnih gasova (B.S.I.)
T.F.	Termostat dimnih gasova (B.A.I.)
T.A.	Sobni termostat
T.L.	Granični termostat
PA.	Presostat na vodi za grejanje
S.Boll.	Ticalo (NTC) temperature ključala
S.R.	Senzor (NTC) temperature primarnog kruga
JP1	Funkcija Safety Baby
JP2	Most za isključivanje programatora grejanja
JP3	Most za izbor gasa zemni gas - TNG
JP4	Most za sklop komandi korisnika
F1	Osigurač 2 AF
E.A./R.	Elektroda za paljenje/kontrolu plamena
RL1	Upravljački relej pumpe
RL2	Upravljački relej ventilatora (B.S.I.)
RL3	Upravljački relej trosmernog ventila
RL4	Releji za dozvolu paljenja
LED	Zeleno svetlo: uključeno napajanje Crveno svetlo: signalizacija nepravilnosti Trepćuće narančasto svetlo: funkcija analize izgaranja
MOD	Modulator
P	Pumpa
V	Ventilator (B.S.I.)
3V	Servomotor trosmernog ventila
CP06X	Štampana ploča
TRF1	Transformator
OPE	Operator gasnog ventila
CN1-CN9	Konektori
ACF01X	Modul za paljenje i nadzor paljenja
TRX	Transformator za daljinsko paljenje
M9	Redna stezaljka za vanjske priključke

ELEKTRIČNÁ SCHÉMA
S MNOHÝMI VODIČMI

DOPORUČUJEME POLARIZÁCIU L-N

Blu=Modrý Marrone=Hnedý Nero=Čierny
 Rosso=Červený Bianco=Biely Viola=Fialový
 Grigio=Sivý Rosa=Ružová

Priestorový termostat má byť napojený medzi svorky konektora ME po tom, čo sme odstránili mostík.



Pri tejto typológii voliča jumper JP4 musí byť nevyhnutne vložený.

Fuse	Tavná poistka
San.	UZITK.
Risc.	OHREV.
P1	Potenciometer volby teploty TUV
P2	Prepínač OFF - leto- zima - analiza spalín
P3	Potenciometer volby teploty vykurovania
P4	Potenciometer regulácie minima vykurovania (B.S.I.)
P5	Potenciometer regulácie maxima vykurovania
P.F.	Presostat spalín (B.S.I.)
T.F.	Spalinový termostat (B.A.I.)
T.A.	Priestorový termostat
T.L.	Limitný termostat okruhu UK
P.A.	Snímač tlaku vody okruhu UK
S.Boll.	Sonda bojlera
S.R.	Sonda (NTC) teplota okruhu UK
JP1	Funkcia Safety-Baby
JP2	Most nulovania časovača vykurovania
JP3	Mostík výberu Zemný plyn - LPG
JP4	Most nastavenia užívateľa
F1	Tavná poistka 2 AF
E.A./R.	Elektroda zapnutie/zisťovanie
RL1	Relé ovládania čerpadla
RL2	Relé ovládania ventilátora (B.S.I.)
RL3	Relé ovládania motora trojcestného ventilu
RL4	Relé zapalovania
LED	LED zelená - prevádzka LED červená - signál poruchy LED žltá blikajúca - funkcia „analýzy spalín“
MOD	Modulátor
P	Čerpadlo
V	Ventilátor (B.S.I.)
3V	Servomotor trojcestný ventil
CP06X	Doska ovládania
TRF1	Transformátor
OPE	Operátor plynového ventilu
CN1-CN9	Konektory zapojenia
ACF01X	Modul zapalovania a kontroly plameňa
TRX	Zapaľovací transformátor
M9	Svorkovnica s externými zapojeniami

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

РЕКОМЕНДУЕТСЯ СОБЛЮДАТЬ ПОЛЯРНОСТЬ L-N

Blu=синий Marrone=коричневый Nero=черный
 Bianco=белый Viola=фиолетовый Rosa=розовый
 Grigio=серый Rosso=красный

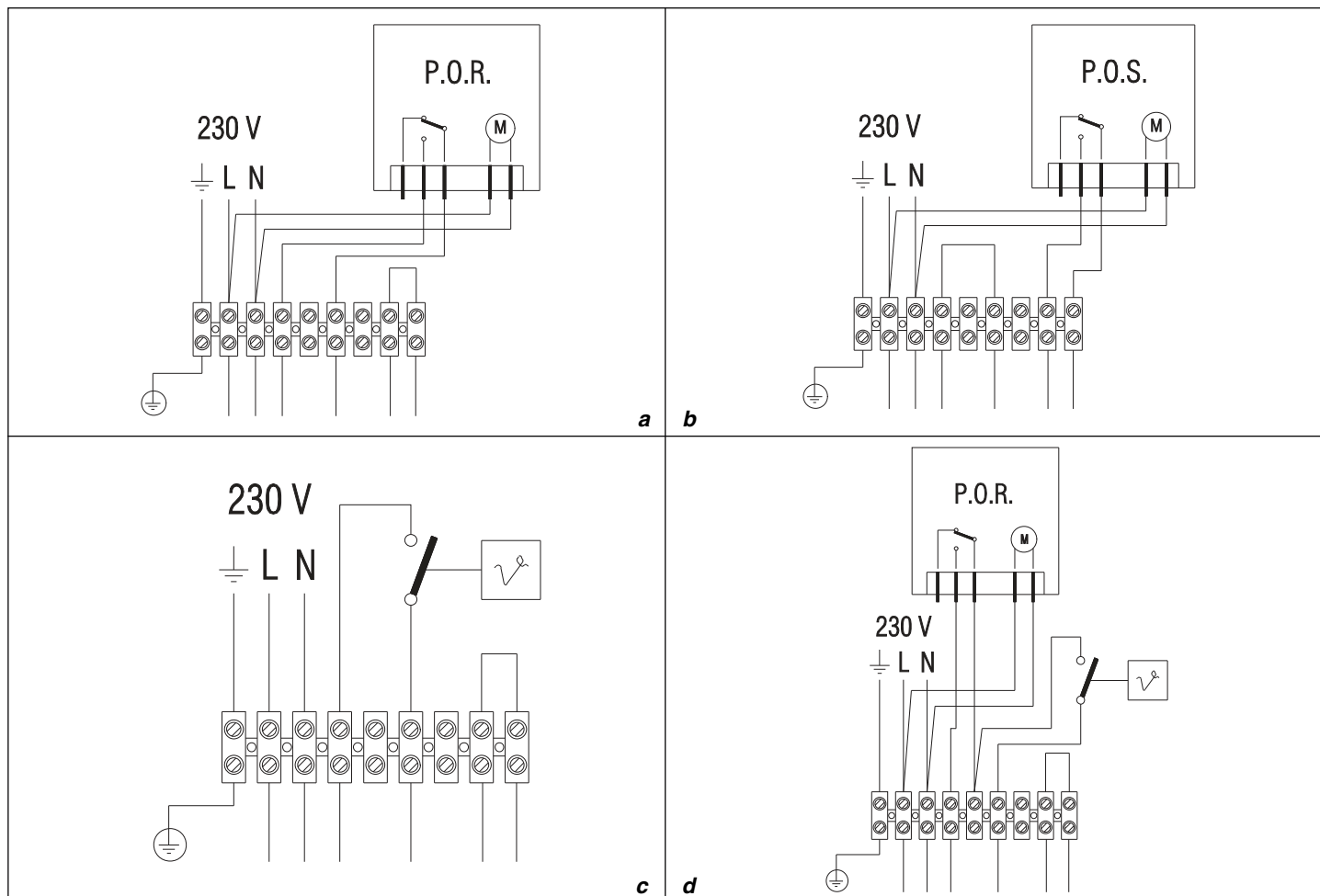
Снимите перемычку (джампер) и подключите регулятор комнатной температуры между контактами клеммной колодки ME.



Должна быть установлена перемычка JP4.

Valvola gas	газовый клапан
Fusibile	предохранитель
San.	ГВС
Risc.	Отопление
P1	Потенциометр для регулирования температуры в системе ГВС
P2	Переключатель режимов работы-функции газоанализа
P3	Потенциометр для регулирования температуры в системе отопления
P4	Потенциометр для установки минимального давления газа в режиме отопления (B.S.I.)
P5	Потенциометр для установки максимального давления газа в режиме отопления (если таковой предусмотрен комплектацией)
P.F.	Прессостат дымоудаления (B.S.I.)
T.F.	термостат дымоудаления (B.A.I.)
T.A.	Регулятор комнатной температуры
T.L.	Предельный термостат
P.A.	Гидравлический прессостат
S.Boll.	Датчик NTC системы отопления
S.R.	Датчик (NTC) температуры контура отопления
JP1	Перемычка функции защиты от детей
JP2	Перемычка для обнуления таймера системы отопления
JP3	Перемычка для выбора топлива Метан – Сжиженный газ
JP4	Перемычка для конфигурации интерфейса пользователя
F1	Плавкий предохранитель 2 AF
E.A./R.	Электрод розжига/обнаружения пламени

RL1	Реле управления насосом
RL2	Реле управления вентилятором (B.S.I.)
RL3	Реле управления сервоприводом трехходового клапана
RL4	Реле разрешающего сигнала на включение
LED	Зеленый световой индикатор: есть питание Красный световой индикатор: сигнализация аномалии Мигающий оранжевый световой индикатор: функция газоанализа
MOD	Модулятор
P	Циркуляционный насос
V	Вентилятор (B.S.I.)
3V	Сервопривод трехходового клапана
CP06X	Плата управления
TRF1	Трансформатор
OPE	Соленоиды газового клапана
CN1-CN9	Соединительные разъемы
ACF01X	Модуль розжига и контроля пламени
TRX	Трансформатор розжига
M9	Клеммная колодка для подключения внешних устройств



English

CONNECTING THE AMBIENT THERMOSTAT AND/OR TIME CLOCK

- a For power input and the ambient thermostat (the ambient thermostat contact works at 230 V.a.c.).
- b For power input and the programmable heating timer.
- c For power input, the programmable heating timer and the ambient thermostat (the ambient thermostat and programmable heating timer contacts work at 230 V.a.c.).
- d For power input and the domestic hot water programmable timer.

Français

CONNEXION DU THERMOSTAT D'AMBIANCE ET/OU DU PROGRAMMEUR HORAIRE

- a Pour l'alimentation électrique et le thermostat d'ambiance (le contact du thermostat d'ambiance travaille avec une tension de 230 V.a.c.).
- b Pour l'alimentation électrique et le programmeur horaire de chauffage.
- c Pour l'alimentation électrique et le programmeur horaire de chauffage et le thermostat d'ambiance (le contact du thermostat d'ambiance et du programmeur horaire de chauffage travaillent avec une tension de 230 V.a.c.).
- d Pour l'alimentation électrique et le programmeur horaire sanitaire.

Português

LIGAÇÃO TERMÓSTATO AMBIENTE E/OU PROGRAMADOR HORÁRIO

- a Para a alimentação eléctrica e o termóstato ambiente (o contacto do termóstato ambiente trabalha a uma tensão de 230 Volt).
- b Para a alimentação eléctrica e o programador horário do aquecimento.
- c Para a alimentação eléctrica, o programador horário do aquecimento e o termóstato ambiente (o contacto do termóstato ambiente e do programador horário do aquecimento trabalham a uma tensão de 230 Volt).
- d Para a alimentação eléctrica e o programador horário do circuito sanitário.

Romana

CONECTAREA TERMOSTATULUI DE AMBIENT SI/SAU A PROGRAMATORULUI ORAR

- a Pentru alimentarea electrica si a termostatului de ambient (contactele termostatului de ambient functioneaza la o tensiune de 230V c.a.).
- b Pentru alimentarea electrica si a programatorului orar de incalzire.
- c Pentru alimentarea electrica, a programatorului orar de incalzire si a termostatului de ambient (contactele termostatului si programatorului orar de incalzire functioneaza la o tensiune de 230V c.a.).
- d Pentru alimentarea electrica si a programatorului orar sanitar.

Español

CONEXIÓN TERMOSTATO AMBIENTE Y/O PROGRAMADOR HORARIO

- a Para la alimentación eléctrica y el termostato ambiente (el contacto del termostato ambiente trabaja con una tensión de 230 V.a.c.).
- b Para la alimentación eléctrica y el programador horario de calefacción.
- c Para la alimentación eléctrica, el programador horario calefacción y el termostato ambiente (el contacto del termostato ambiente y del programador horario calefacción trabajan con una tensión de 230 V.a.c.).
- d Para la alimentación eléctrica y el programador horario sanitario.

Magyar

SZOBATERMOSZTÁ ÉS/VAGY IDŐPROGRAMOZÓ CSATLAKOZÁSOK

- a Elektromos táplálásnál és szobatermosztátnál (a szobatermosztát érintkezője 230 V váltóáramú feszültségen üzemel).
- b Elektromos táplálásnál és a fűtőrendszer időprogramozójánál.
- c Elektromos táplálásnál, a fűtőrendszer időprogramozójánál és a szobatermosztátnál (a szobatermosztátnak és a fűtőrendszer időprogramozójának az érintkezője 230 V váltóáramú feszültségen üzemel).
- d Elektromos táplálásnál és a forróvíztároló időprogramozójánál.

PRIKLJUČITEV SOBNEGA TERMOSTA IN/ALI PROGRAMSKE URE

- a Za električno napajanje in sobni termostat (sponke sobnega termostata imajo napetost 230 V~).
- b Za električno napajanje in časovni programator.
- c Za električno napajanje, časovni programator in sobni termostat (sponke sobnega termostata in časovnega programatorja imajo napetost 230 V~).
- d Za električno napajanje in časovni programator segrevanja sanitarne vode.

SPAJANJE SOBNOG TERMOSTATA I/ILI VREMENSKOG PROGRAMATORA

- a Za električno napajanje i sobni termostat (kontakt sobnog termostata radi na naponu od V=230 V.a.c.).
- b Za električno napajanje i satni programator grijanja.
- c Za električno napajanje i satni programator grijanja i sobni termostat (kontakt sobnog termostata i satni programator rade na naponu od V=230 V.a.c.).
- d Za električno napajanje i satni programator sanitara.

SPAJANJE SOBNOG TERMOSTATA I/ILI VREMENSKOG PROGRAMATORA

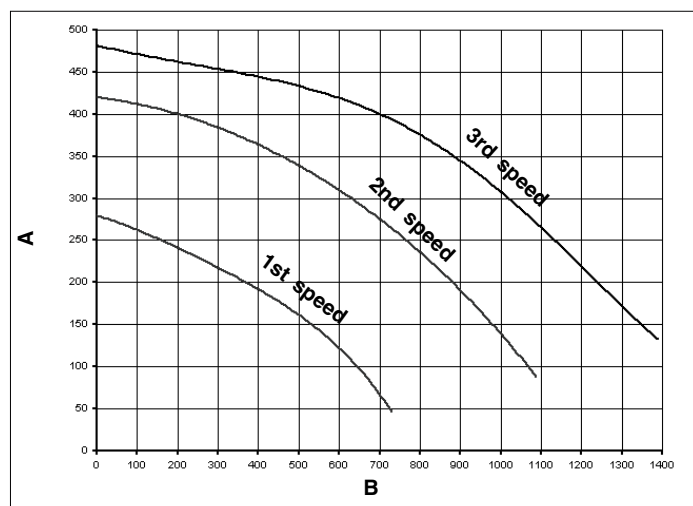
- a Za električno napajanje i termostat prostorije (spoj termostata prostorije djeluje pod naponom od 230 V a.c.).
- b Za električno napajanje i satni programator grijanja.
- c Za električno napajanje, satni programator grijanja i termostat prostorije (spoj između termostata prostorije i satnog programatora grijanja djeluje pod naponom od 230 V a.c.).
- d Za električno napajanje i satni programator vode za sanitarnu uporabu.

SPOJENIE PRIESTOROVÉHO TERMOSTATU A/ ALEBO ČASOVÉHO PROGRAMÁTORA

- a Pre výkonový vstup a priestorový termostat (kontakt priestorového termostatu pracuje pri 230V).
- b Pre výkonový vstup a programovateľný časovač vykurovania.
- c Pre výkonový vstup, programovateľný časovač vykurovania a priestorový termostat (kontakt priestorového termostatu a programovateľného časovača pracuje pri 230V).
- d Pre výkonový vstup a vnútorný programovateľný časovač teplej vody.

СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ЭЛ. ПИТАНИЯ И ВНЕШНИХ УСТРОЙСТВ

- a Для подключения питания и регулятора комнатной температуры (контакты регулятора работают при напряжении 230 В).
- b Для подключения питания и программируемого таймера системы отопления.
- c Для подключения питания, программируемого таймера системы отопления и регулятора комнатной температуры (контакты регулятора и программируемого таймера системы отопления работают при напряжении 230 В).
- d Для подключения питания и программируемого таймера ГВС.



English

CIRCULATOR RESIDUAL HEAD

A - Residual head (x 100 mbar)

B - Capacity (l/h)

The residual head for CH system is shown in the **graph 1**, depending on capacity. CH pipes are to be dimensioned considering residual head value available. Remember that boiler properly operates if water circulation in heat exchanger is sufficient. To this purpose, the boiler is equipped with an automatic bypass which regulates proper water capacity to heat exchanger under any system condition.

1st SPEED

2st SPEED

3st SPEED

Français

PRÉVALENCE RÉSIDUELLE DU CIRCULATEUR

A - Prévalence résiduelle (x 100 mbar)

B - Débit (l/h)

La prévalence résiduelle de l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit sur le **graphique 1**. Le dimensionnement des tuyauteries de l'installation de chauffage doit être effectué en tenant compte de la valeur de la prévalence résiduelle disponible. N'oubliez pas que la chaudière fonctionne correctement si on a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur du chauffage. Dans ce but la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui régularise le débit de l'eau dans l'échangeur du chauffage en fonction des conditions de l'installation.

1st SPEED = première vitesse

2st SPEED = deuxième vitesse

3st SPEED = troisième vitesse

Español

ALTURA DE CARGA RESIDUAL DEL CIRCULADOR

A - Carga hidrostática residual (x 100 mbar)

B - Caudal (l/h)

La carga hidrostática residual para la instalación de calefacción está representada, en función de la capacidad, por el **gráfico 1**. El dimensionamiento de las tuberías de la instalación de calefacción se tiene que efectuar teniendo presente el valor de la altura de carga residual disponible. Hay que considerar que la caldera funciona correctamente si en el intercambiador de calefacción existe una suficiente circulación de agua. Por eso la caldera está dotada de un by-pass automático que provee regular un correcto caudal de agua en el intercambiador calefacción para cualquier tipo de instalación.

1st SPEED = primera velocidad

2st SPEED = segunda velocidad

3st SPEED = tercera velocidad

Português

ALTURA TOTAL DE ELEVAÇÃO RESIDUAL DA BOMBA CIRCULADORA

A - Altura total de elevação residual (x 100 mbar)

B - Caudal (l/h)

A altura total de elevação residual para a instalação de aquecimento está representada, em função do caudal, no **gráfico 1**. O dimensionamento dos tubos da instalação de aquecimento tem de ser efectuado considerando o valor da altura total de elevação residual disponível. É preciso ter presente que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento houver uma circulação de água suficiente. Para esta finalidade, a caldeira é dotada de um by-pass automático que provê, quaisquer que sejam as condições da instalação, a regular um correcto caudal de água no permutador do aquecimento.

1st SPEED = primeira velocidade

2st SPEED = segunda velocidade

3st SPEED = terceira velocidade

Magyar

A KERINGETŐSZIVATTYÚ MARADÉK EMELŐNYOMÁSA

A - Maradék emelőnyomás (x 100 mbar)

B - Hozam (l/h)

A fűtőrendszer maradék emelőnyomását a hozam függvényében az **1.sz. grafikon** szemlélteti. A fűtőrendszer csöveinek méretezését a maradék emelőnyomás értékét szem előtt tartva kell meghatározni. Vegye figyelembe továbbá, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a fűtőrendszer hőcserélőjében elégséges a vízáramlás. Ezért van a készülékben egy automata by-pass szelep, mely minden rendszertípus esetén gondoskodik a megfelelő vízhozam biztosításáról a fűtőrendszer hőcserélőjében.

1st SPEED = első sebesség

2st SPEED = második sebesség

3st SPEED = harmadik sebesség

Romana

CARACTERISTICA DE DEBIT A POMPEI

A - Cap rezidual (x 100 mbar)

B - Capacitate (l/h)

Presiunea reziduala pentru sistemul de incalzire centrala este prezentat in **diagrama 1**, in functie de capacitate. Tevile de incalzire centrala trebuie dimensionate luand in considerare valoarea presiunii reziduale disponibile. Centrala functioneaza corect daca circulatia apei in schimbatorul de caldura este suficienta. In acest scop, centrala este echipata cu un dispozitiv automat de bypass, care regleaza capacitatea apei la schimbatorul de caldura, in orice conditii ale sistemului.

1st SPEED = viteza intai

2st SPEED = viteza a doua

3st SPEED = viteza a treia

PRESEŽNI TLAK ČRP ČRPALKE

A - Presežni tlak (x 100 mbar)**B - Pretok (l/h)**

Tlak, ki je na voljo napeljavi, je v odvisnosti od pretoka prikazan v **diagramu 1**. Dimenzioniranje cevi napeljave za ogrevanje mora upoštevati presežni tlak črpalke, ki je napeljavi na voljo. Poudarjamo, da kotel deluje pravilno le, če je skozi izmenjevalnik primarnega tokokroga zadosten pretok vode. V ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtokom, ki zagotavlja pravilen pretok vode skozi izmenjevalnik v vseh pogojih napeljave.

1st SPEED = prva hitrost2st SPEED = druga hitrost3st SPEED = tretja hitrostRASPOLOŽIVA DOBAVNA VISINA
OPTOČNE CRPKE**A - Preostala dobavna visina (x 100 mbar)****B - Protok (l/h)**

Preostala dobavna visina za instalaciju je prikazana na **dijagramu 1** kao funkcija protoka. Dimenzioniranje cijevi instalacije grijanja mora biti učinjeno vodeći računa o raspoloživoj dobavnoj visini. Vodite računa o tome da kotao pravilno radi, ako kroz izmjenjivač protječe dovoljna količina vode. Radi toga je kotao opskrbljen automatskom prenosnicom koja regulira pravilan protok.

1st SPEED = prva brzina2st SPEED = druga brzina3st SPEED = treća brzinaKARAKTERISTIKE
CIRKULACIONE PUMPE**A - Preostala dobavna visina (x 100 mbar)****B - Protok (l/h)**

Raspoloživ kapacitet za instalaciju je prikazan na **dijagramu 1** kao funkcija protoka. Dimenzionisanje cevi instalacije grejanja mora biti učinjeno vodeći računa o raspoloživom kapacitetu. Vodite računa o tome da kotao pravilno radi, ako kroz izmenjivač protiče dovoljna količina vode. Zbog toga je kotao opremljen automatskim by pass-om koja reguliše pravilan protok.

1st SPEED = prva brzina2st SPEED = druga brzina3st SPEED = treća brzinaZOSTATKOVÁ MERNÁ
ČERPACIA PRÁCA**A - Zostatková dopravná výška (x 100 mbar)****B - Príetok (l/h)**

Zostatková dopravná výška ohrievača čo sa týka obsahu je vyjadrená v **grafe 1**. Dimenzovanie potrubia vykurovacieho zariadenia musí byť vykonané v súlade s hodnotou disponibilnej zvyškovej kapacity. Kotel funguje správne ak je vo výmenníku dostatočná cirkulácia vzduchu. Na tento účel je kotel vybavený automatickým BY-PASS ktorý prevedie reguláciu správnosti prietoku vody vo výmenníku v akýchkoľvek podmienkach zariadenia.

first speed= prvá rýchlosť

second speed= druhá rýchlosť

third speed= tretia rýchlosť

ХАРАКТЕРИСТИКИ
ЦИРКУЛЯЦИОННОГО НАСОСА**A - Остаточный напор (x 100 мбар)****B - Расход (л/час)**

Остаточный напор циркуляционного насоса системы отопления в зависимости от расхода показан на графике 1.

Диаметры трубопроводов для системы отопления необходимо подбирать с учетом имеющегося остаточного напора. Необходимо учитывать, что котел будет работать корректно, если через теплообменник контура отопления происходит достаточная циркуляция воды. Для этого котел имеет автоматический перепускной клапан байпаса, который обеспечивает нужный расход через теплообменник контура отопления при любом режиме работы системы отопления.

1st SPEED = первая скорость2nd SPEED = вторая скорость3rd SPEED = третья скорость



Via Risorgimento, 13
23900 Lecco - LC
ITALY